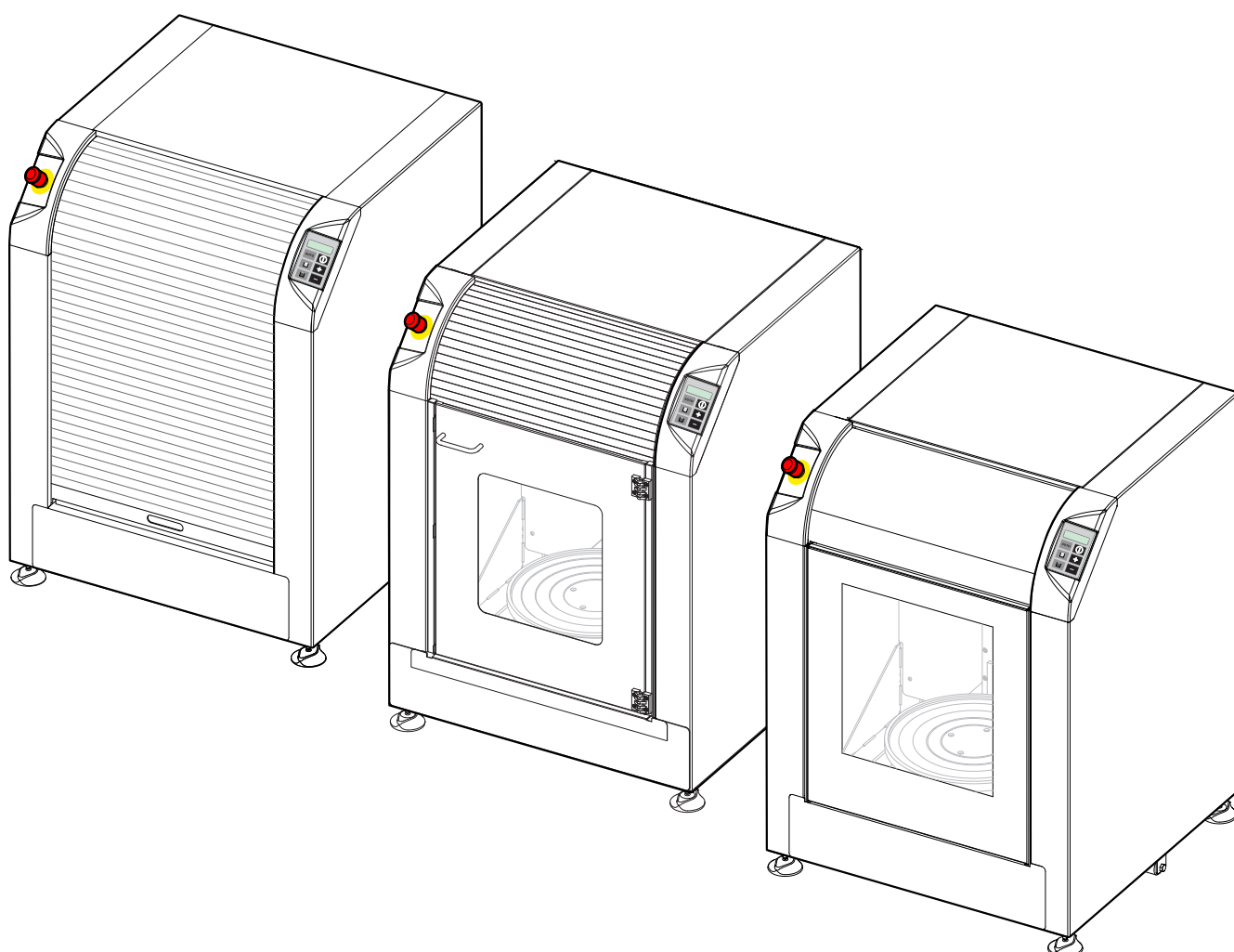


CLEVERmix 700E

V02

Pörgettyűs keverő / Gyroσκοπικός αναδευτήρας

Felhasználói kézikönyv
Εγχειρίδιο Χρήσης



HU-EL

Felhasználói kézikönyv
Pörgettyűs keverő
CLEVERmix 700E V02
4.0 verzió - R0 (2023/11)
AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

© SZERZŐI JOG 2023, COROB S.p.A.

Az összes jog fenntartva, minden országban

További másolatokat és a termékre vonatkozó műszaki információkat a következő címen kérhet:

Εγχειρίδιο Χρήσης
Γυροσκοπικός αναδευτήρας
CLEVERmix 700E V02
Έκδοση 4.0 – R0 (11/2023)
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΠΡΩΤΟΤΥΠΗΣ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Διατηρούνται όλα τα δικαιώματα για όλες τις χώρες

Αιτήσεις άλλων αντιγράφων αυτού του προϊόντος ή των τεχνικών πληροφοριών, πρέπει να απευθύνονται:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

www.corob.com

SZELLEMI TULAJDONJOGOK ÉS NYILATKOZAT

A COROB S.p.A. előzetes írásbeli engedélye nélkül a jelen kézikönyv anyagának egyetlen része sem fordítható le más nyelvre és/vagy adaptálható és/vagy sokszorosítható semmilyen formában legyen az mechanikus, elektromos, fénymásoló, rögzítő vagy egyéb eszköz.

A COROB kizárólag a COROB S.p.A. és a társai (következőkben „COROB”) által használt kereskedelmi és/vagy bejegyzett védjegy.

A jelen nyilatkozatban egyéb védjegyek nem említése - kereskedelmi vagy bejegyzett - nem jelenti azt, hogy a COROB lemond a fent említett védjegyek szellemi tulajdonjogának gyakorlásáról.

A jelen kézikönyv tartalma kizárólag a COROB által kizárólagos alapon használt tudásra, rajzokra, technológiai alkalmazásokra vonatkozik, amelyeket szabadalom vagy szabadalmi kérvények, tehát szellemi tulajdonjogra vonatkozó nemzeti vagy nemzetközi törvények védenek.

A COROB bármilyen hivatkozása egyéb vállalatok nevére, adataira és címére csupán véletlenszerű, és - ha nincs erre külön megjegyzés -, akkor csupán példaként említett, és egyetlen célja a COROB alkalmazásának tisztázása.

A szöveget és az ábrákat alaposan választották ki, ennek ellenére a COROB fenntartja az itt tartalmazott adatok nyomdai és/vagy pontatlansági hibák miatti javításának módosítási és/vagy frissítési jogát, erre vonatkozó előzetes figyelmeztetés nélkül.

A jelen kézikönyv tartalmazza a COROB termékek végfelhasználó általi normális és előírt használatára vonatkozó információt.

A jelen kézikönyv nem a termék javításához használható irányelv és/vagy információ. Biztonsági okokból ezeket a tevékenységeket kizárólag képzett és felhatalmazott műszaki személyzet végezze. A fenti követelmény be nem tartása a felhasználó fizikai sérülését vagy termék-károsodást okozhat.

Ezért a fenti tevékenységeket a COROB felhatalmazott technikusokra bízta.

Felhatalmazott technikus alatt olyan műszaki személyzetet értünk, akik részt vettek a COROB által szervezett képzésen.

Nem engedélyezett közbeavatkozások esetén a COROB termékek garanciája megszűnik, mint azt az adásvételi szerződés és az Általános Vásárlási Feltételek is tartalmazza, amelynek korlátain belül a COROB felelősséget vállal.

A jelen záradék nem korlátozza és nem zárja ki a COROB felelősségét, a törvény kötelező előírásainak megszegése esetén. A fenti korlátozás vagy felelősség kizárás esetleg nem alkalmazható.

A legközelebbi műszaki ügyfélszolgálat helyének megismeréséhez keresse fel a COROB céget vagy a www.corob.com oldalt.

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ

Κανένα μέρος αυτού του εγχειριδίου δεν μπορεί να μεταφραστεί σε άλλη γλώσσα ή/και να προσαρμοστεί ή/και να αναπαραχθεί με άλλη μορφή ή/και μηχανικό, ηλεκτρονικό, φωτοτυπικό, καταγραφικό ή άλλο μέσο, χωρίς προηγούμενη γραπτή άδεια από την COROB S.p.A. Το COROB είναι εμπορικό σήμα και/ή καταχωρημένο για αποκλειστική χρήση από την COROB S.p.A. και των θυγατρικών της (στο εξής «COROB»).

Η μη αναφορά σε άλλα εμπορικά σήματα, εμπορικά ή καταχωρημένα, στην παρούσα δήλωση, δεν συνεπάγεται την παραίτηση από την COROB της άσκησης δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που σχετίζονται με τα προαναφερθέντα εμπορικά σήματα.

Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου αναφέρεται στην τεχνογνωσία, τα σχέδια, τις τεχνολογικές εφαρμογές που χρησιμοποιούνται αποκλειστικά από την COROB και οι οποίες μπορούν να καλύπτονται από διπλώματα ευρεσιτεχνίας ή αιτήσεις διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας και επομένως προστατεύονται από εθνικούς και διεθνείς νόμους περί πνευματικής ιδιοκτησίας.

Οποιαδήποτε αναφορά σε ονόματα, δεδομένα και διευθύνσεις άλλων εταιρειών εκτός της COROB είναι τυχαία και, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά, δίδεται μόνο ως παράδειγμα, προκειμένου να διευκρινιστεί καλύτερα η χρήση των προϊόντων COROB.

Η επεξεργασία του κειμένου και των εικόνων έγινε με τη μέγιστη φροντίδα, ωστόσο η COROB διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει και/ή να ενημερώσει τις πληροφορίες που περιέχονται, για τη διόρθωση των τυπογραφικών λαθών και/ή ανακρίβειών, χωρίς προειδοποίηση ή καμία υποχρέωση εκ μέρους της.

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει όλες τις πληροφορίες που απαιτούνται για την κανονική και προβλεπόμενη χρήση των προϊόντων COROB από τον τελικό χρήστη.

Αυτό το εγχειρίδιο δεν περιέχει κατευθυντήριες οδηγίες και/ή πληροφορίες για την επισκευή του προϊόντος. Για λόγους ασφαλείας, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Η μη συμμόρφωση με αυτή την απαίτηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τον κίνδυνο σωματικής βλάβης του χρήστη ή βλάβης του προϊόντος.

Ως εκ τούτου, για την εκτέλεση των προαναφερθεισών παρεμβάσεων, η COROB έχει ορίσει εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

Ως εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί νοείται το τεχνικό προσωπικό που παρακολούθησε σεμινάρια κατάρτισης που διοργάνωσε η COROB.

Επεμβάσεις μη εγκεκριμένες μπορεί να ακυρώσουν την εγγύηση του προϊόντος COROB, όπως ορίζεται στο συμβόλαιο πώλησης ή στους Γενικούς Όρους Πώλησης, οι οποίοι προσδιορίζουν τα όρια ευθύνης της COROB.

Αυτή η ρήτρα δεν αποσκοπεί να περιορίσει ή να αποκλείσει την ευθύνη της COROB, κατά παράβαση των υποχρεωτικών διατάξεων του νόμου. Συνεπώς, ο προαναφερθείς περιορισμός ή αποκλεισμός της ευθύνης θα μπορούσε να μην είναι εφαρμόσιμος.

Για να μάθετε ποιο είναι το πλησιέστερο σημείο τεχνικής βοήθειας, ο τελικός χρήστης μπορεί να επικοινωνήσει με την COROB ή να επισκεφθεί την ιστοσελίδα www.corob.com.

TARTALOMJEGYZÉK

1	ÁLTALÁNOS ADATOK	3
1.1	A kézikönyv célja és használata	3
1.1.1	<i>Grafikus megállapodások</i>	3
1.2	Fogalmak	4
2	JELLEGZETESSÉGEK	5
2.1	A gép leírása	5
2.2	Teljesítmény és jellemzők	6
2.3	Csatlakozás	6
2.4	Előírt használat és észszerűen előrelátható helytelen használat	6
2.5	Azonosító adatok	7
3	BIZTONSÁG	8
3.1	Biztonsági figyelmeztetések és nem engedélyezett használat	8
3.2	Termékek használatára vonatkozó figyelmeztetések	9
3.3	Fennmaradó kockázatok	10
3.4	Címke elhelyezése	12
3.5	Biztonsági berendezések	13
3.5.1	<i>Biztonsági berendezések ellenőrzése</i>	14
3.6	Vészleállítás	14
3.7	A gép helyreállítása vészleállítás után	15
3.7.1	<i>A mechanika áthelyezése</i>	15
3.7.2	<i>Ajtó felengedése (redőny)</i>	15
3.7.3	<i>Ajtófelengedés (függgőlegesen csúszó, automatikus ajtó)</i>	15
3.7.4	<i>Ajtó felengedés (szárnyas ajtó)</i>	15
3.8	Vészhelyzetek	16
3.9	Telepítési hely feltételei	16
4	SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS	17
4.1	Általános figyelmeztetések	17
4.2	Kicsomagolás és elhelyezés	17
4.2.1	<i>Anyag a csomagban</i>	20
4.3	Tárolás	20
4.4	Újrahasznosító lebontás	20
5	ÜZEMBE HELYEZÉS	21
5.1	Általános figyelmeztetések	21
5.2	Földelési utasítások (csak ETL verzióhoz)	21
5.3	Parancsok	23
5.4	Csatlakozások	24
5.5	Elektromos csatlakozás és bekapcsolás	25
5.5.1	<i>Gépinformációk</i>	25
5.6	Kikapcsolás	26
6	HASZNÁLAT	27
6.1	Általános figyelmeztetések	27
6.2	A csomagok betöltése	27
6.3	Felrázó ciklus végrehajtása	29
6.3.1	<i>Korai leállítás</i>	30
6.3.2	<i>Hibaállapot</i>	31
7	RENDSZERES KARBANTARTÁS	34
7.1	Általános figyelmeztetések	34
7.2	Tisztítás	34
7.2.1	<i>Külső tisztítás</i>	34
7.2.2	<i>Belső tisztítás</i>	34
7.3	Kenés	35
7.3.1	<i>A lezárócsavarok és a mechanikus csúszósínek kenése</i>	35
7.3.2	<i>Az ajtó csúszósínek és a kihúzható lap sínjeinek kenése</i>	37
7.3.3	<i>Fogaslécs kenése (csak függőleges automatikus csúszóajtó)</i>	38
8	MŰSZAKI ADATOK	39
8.1	Műszaki adatok	39
8.2	EK-megfelelőségi nyilatkozat	39
8.3	Garancia	39
8.4	Méreték és súly	40

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1	ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	3
1.1	Σκοπός και χρήση του εγχειριδίου	3
1.1.1	<i>Γραφικές συμβάσεις</i>	3
1.2	Ορισμοί	4
2	ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	5
2.1	Περιγραφή του μηχανήματος	5
2.2	Επιδόσεις και χαρακτηριστικά	6
2.3	Συνδεσιμότητα	6
2.4	Προβλεπόμενη χρήση και ευλόγως προβλέψιμη κακή χρήση	6
2.5	Στοιχεία ταυτοποίησης	7
3	ΑΣΦΑΛΕΙΑ	8
3.1	Προειδοποιήσεις ασφαλείας και μη επιτρεπτών χρήσεων	8
3.2	Προειδοποιήσεις για τη χρήση των προϊόντων	9
3.3	Υπολειπόμενοι κίνδυνοι	11
3.4	Τοποθέτηση ετικετών	12
3.5	Διατάξεις ασφαλείας	13
3.5.1	<i>Έλεγχος των διατάξεων ασφαλείας</i>	14
3.6	Ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη	14
3.7	Επαναφορά του μηχανήματος μετά από ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη	15
3.7.1	<i>Μηχανική επανατοποθέτηση</i>	15
3.7.2	<i>Απασφάλιση πόρτας (με ρολό)</i>	15
3.7.3	<i>Απασφάλιση πόρτας (αυτόματη κατακόρυφη συρόμενη πόρτα)</i>	15
3.7.4	<i>Απασφάλιση πόρτας (πόρτα παλινδρομική)</i>	15
3.8	Περιστάσεις έκτακτης ανάγκης	16
3.9	Απαιτήσεις του χώρου εγκατάστασης	16
4	ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ	17
4.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	17
4.2	Αποσυσκευασία και τοποθέτηση	17
4.2.1	<i>Παρεχόμενο υλικό</i>	20
4.3	Αποθήκευση	20
4.4	Διάθεση και ανακύκλωση	20
5	ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	21
5.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	21
5.2	Οδηγίες για τη γείωση (μόνο έκδοση ETL)	21
5.3	Εντολές	23
5.4	Συνδέσεις	24
5.5	Ηλεκτρική σύνδεση και ανάφλεξη	25
5.5.1	<i>Πληροφορίες μηχανήματος</i>	25
5.6	Απενεργοποίηση	26
6	ΧΡΗΣΗ	27
6.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	27
6.2	Φόρτωση των συσκευασιών	27
6.3	Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης	29
6.3.1	<i>Πρόωρη παύση</i>	30
6.3.2	<i>Συνθήκες σφάλματος</i>	31
7	ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	34
7.1	Γενικές Προειδοποιήσεις	34
7.2	Καθαριότητα	34
7.2.1	<i>Εξωτερική καθαριότητα</i>	34
7.2.2	<i>Εσωτερική καθαριότητα</i>	34
7.3	Λίπανση	35
7.3.1	<i>Λίπανση βιδών σύσφιξης και μηχανικών οδηγών ολίσθησης</i>	35
7.3.2	<i>Λίπανση των οδηγών κύλισης πόρτας και των οδηγών της αποσπώμενης πλάκας</i>	37
7.3.3	<i>Λίπανση της κρεμαγιέρας (μόνο συρόμενη κατακόρυφη αυτόματη πόρτα)</i>	38
8	ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ	39
8.1	Τεχνικά στοιχεία	39
8.2	Δήλωση συμμόρφωσης	39
8.3	Εγγύηση	39
8.4	Διαστάσεις και βάρος	40

1.2 Fogalmak

GÉPKEZELŐ

Akinek vannak ismeretei a festékek, lakkok vagy hasonlók létrehozásáról, a gép kezelésére és használatára betanított és engedélyezett személyek, akik gyártóanyag betöltési és kiürítési folyamatokat végeznek a telepített és aktív védelmekkel. Csak biztonságos feltételek mellett dolgozzon és végezze el a rendszeres és különleges karbantartást.

KARBANTARTÓ

Olyan felkészült specialista, aki a műszaki területen képzett (mechanikus és elektromos) és a gyártó felkérte, hogy a gépen szabályozásokat, hibajavításokat vagy karbantartási folyamatokat végezzen.

1.2 Ορισμοί

ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ

Εκείνος που έχει γνώση μεθόδων για την παρασκευή βαφών, βερνικιών ή παρομοίων, εκπαιδευμένος και εξουσιοδοτημένος να χειρίζεται και να χρησιμοποιεί το μηχάνημα μέσω της χρήσης των εντολών και των εργασιών φόρτωσης και εκφόρτωσης υλικών παραγωγής με τις εγκατεστημένες προστασίες ενεργές. Πρέπει να λειτουργεί μόνο υπό συνθήκες ασφαλείας και μπορεί να εκτελεί εργασίες τακτικής συντήρησης.

ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣ

Ειδικός προετοιμασμένος, εκπαιδευμένος στον τεχνικό τομέα (μηχανικό και ηλεκτρικό) και εξουσιοδοτημένος από τον κατασκευαστή να επεμβαίνει στο μηχάνημα για την τοποθέτησή του ή να πραγματοποιεί ρυθμίσεις, επισκευές ή εργασίες συντήρησης.

2 JELLEGZETESSÉGEK

2.1 A gép leírása

A pörgettyűs rázógép **CLEVERmix 700E** automatikus lezáró rendszerrel lehetővé teszi fém-, vagy műanyagtartályokban található, nem robbanásveszélyes lakkok és festékek keverését.

Eltérő méretű és formájú tartályok felrázására alkalmas. A kérésre telepíthető és megfelelő méretű lezárólapokkal szögletes formájú tartályokat is felrázhat. Ezen kívül képes egyszerre több tartályt is felrázni. Opcionálisan több tartály elhelyezésére való adapter is kapható.

Opcionálisan kapható egy mágneses, jobban záró lap, amellyel elkerülhető, hogy a keverés alatt a tartályfogó ide-oda rázkódjon.

Az alsó, kihúzható lappal egyszerűen és gyorsan betöltheti és kiürítheti a tartályakat. A gép nem kihúzható, alsó lappal is kapható.

A felrázási ciklus mindig a függőleges helyzetű tartállyal, és a lezárólapok teljes felnyitásával fejeződik be.

A gépen betöltőajtó is van. Az ajtó különböző típusú lehet: kézi, csúszóredőnyvel, függőleges automatikus csúszóajtó vagy kézi ajtó szárnyakkal. A szárnyas ajtó megfordítható, jobbra és balra is nyitható. Ha a gépen automatikus ajtó van, akkor a ciklus az ajtó kinyitásával fejeződik be.

A szabványos gép, csúsztatható redőnyös ajtóval megfelel az ETL szabvány előírásainak.

2 XARAKTHIRISZTIKA

2.1 Περιγραφή του μηχανήματος

Ο υδροσκοπικός ανδευτήρας **CLEVERmix 700E** με σύστημα αυτόματου κλειδώματος επιτρέπει τη μίξη μη εύφλεκτων βαφών και βερνικιών, που περιέχονται σε μεταλλικά ή πλαστικά δοχεία.

Είναι προσαρμοσμένος στην επεξεργασία των συσκευασιών διαφόρων διαστάσεων και μορφών. Χάρη στα πιάτα σύσφιξης κατάλληλα διαμορφωμένα που τοποθετούνται κατόπιν παραγγελίας μπορείτε επίσης να αναδεύσετε και συσκευασίες τετραγωνικού σχήματος. Είναι επιπλέον σε θέση να αναδεύει περισσότερες συσκευασίες ταυτόχρονα. Ένας προσαρμογέας είναι επίσης διαθέσιμος ως επιλογή για την τοποθέτηση πολλαπλών δοχείων.

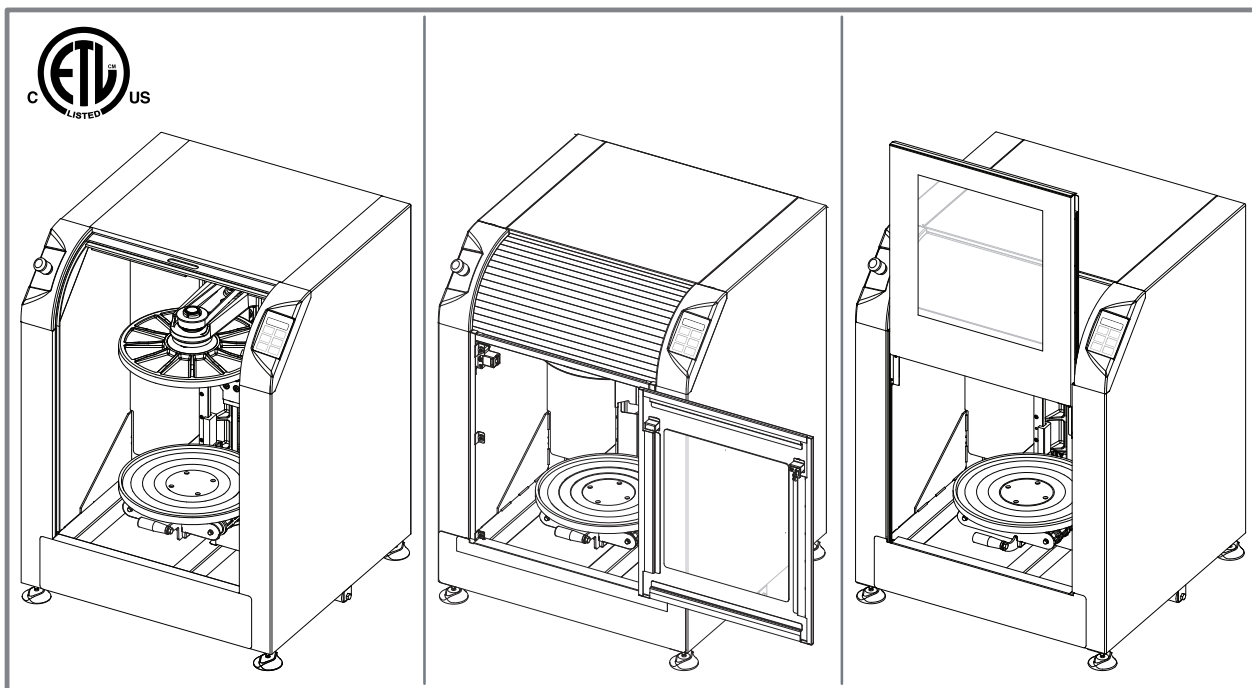
Προαιρετικά, είναι διαθέσιμη μια άνω μαγνητική πλάκα σύσφιξης, η οποία αποτρέπει το χτύπημα της λαβής του δοχείου κατά τη φάση ανάμιξης.

Η αποσπώμενη κάτω πλάκα επιτρέπει την εύκολη και γρήγορη φόρτωση και εκφόρτωση των συσκευασιών. Το μηχάνημα είναι επίσης διαθέσιμο στην έκδοση με μη αφαιρούμενη κάτω πλάκα.

Ο κύκλος ανάδευσης τελειώνει πάντοτε με τη συσκευασία σε κατακόρυφη θέση και το πλήρες άνοιγμα των πιακών σύσφιξης.

Το μηχάνημα διαθέτει μια πόρτα φόρτωσης. Η πόρτα μπορεί να είναι διαφόρων τύπων: μια χειροκίνητη συρόμενη πόρτα κλείστρου, μια αυτόματη κατακόρυφη συρόμενη πόρτα ή μια χειροκίνητη παλινδρομική πόρτα. Η παλινδρομική πόρτα είναι αναστρέψιμη, ώστε να μπορεί να τοποθετηθεί για να ανοίξει προς τα δεξιά ή προς τα αριστερά. Σε περίπτωση μηχανήματος που διαθέτει αυτόματη πόρτα, ο κύκλος τελειώνει πάντα με την πόρτα ανοιχτή.

Το βασικό μηχάνημα, με συρόμενη πόρτα κλείστρου, πιστοποιείται ως συμμορφούμενο με τον κανονισμό ETL.



Membrános billentyűzettel van felszerelve, amelyen keresztül teljesen automatikus üzemmódban végezheti el a ciklust (**AUTO** gomb) vagy kiválaszthatja az előre beállított felrázóprogramokat.

A normális működés során a **+** és **-** szabályozógombokkal kézzel módosítható a ciklus eleje előtt előre beállított felzárási idő. Az ajtó nyitását is vezérlik, és lehetővé teszik a kézzel kinyitást is.

Egy képernyő mutatja a felrázó program leírását, a gép által végrehajtott műveleteket és az esetleges hibaüzeneteket.

Διαθέτει ένα πληκτρολόγιο μεμβράνης μέσω του οποίου είναι δυνατή η εκτέλεση του κύκλου σε πλήρως αυτόματη λειτουργία

(κουμπί **AUTO**) ή να επιλέξετε προγράμματα ανάδευσης προεγκατεστημένα.

Τα κουμπιά ρύθμισης **+** και **-** κατά την κανονική λειτουργία σας επιτρέπουν να αλλάξετε χειροκίνητα τον προκαθορισμένο χρόνο ανάδευσης πριν ξεκινήσει ο κύκλος. Χρησιμοποιούνται επίσης για τον έλεγχο του ανοίγματος της πόρτας ή για τη χειροκίνητη απελευθέρωση.

Μια οθόνη εμφανίζει την περιγραφή του προγράμματος ανάδευσης, τις ενέργειες που έγιναν από το μηχάνημα και τυχόν μηνύματα σφάλματος.

2.2 Teljesítmény és jellemzők

Felrázási sebesség	Automatikus (a tartály méreteitől függően) vagy programozott (személyre szabható ciklusok)
Felrázási idő	Kézzel beállítható: • AUTO üzemmódban (a tartály méreteitől függően) • 30 másodperc és 20 perc között • max. 40 perc (csak speciális műszaki konfigurációval)
Zárás	Automatikus (a tartály méreteitől függően) vagy programozott (személyre szabható ciklusok)
Működési ciklus	olyamatos
A felrázási mechanikus forgás iránya	kétirányú
A csomag típusa	hengeres - szögletes - ovális
Csomag max. súlya	40 kg / 88 lb
Csomag min. magassága	tartály adapter nélkül: 100 mm. tartály adapterrel: 89 mm.
Csomag max. magassága (*)	alsó kihúzható lappal: 470 mm. alsó kihúzható lap nélkül: 410 mm.
Csomag max. átmérő	390 mm.

(*) A maximális magasság alacsonyabb, ha az alsó lapon személyre szabott tartályközéppontosító van vagy ha tartályadaptert használ. A nem kihúzható alsó lap nem forog, hanem rögzítve van, hogy megkönnyítse a tartály betöltését.

2.3 Csatlakozás

A gép USB-porttal van felszerelve, hogy könnyen csatlakozhasson ugyanahhoz a számítógéphez, amelyet például egy COROB-adagoló kezeléséhez használnak, és biztosít néhány csatlakoztatási funkciót.

A csatlakoztatást követően a készülék automatikusan felismeri a gépet, és minden információt, beleértve a gép kezdeti beállításait, működési adatait és hibnaplóját, elmenti a számítógépére, és valós időben elérhetővé teszi szervíz, diagnosztikai és megfigyelési célokra (távolról is).

A beállításokat automatikusan mentik és szükség esetén visszaállítják.



Az EVOservice konfigurációs programmal testreszabhatja a keverési ciklusok egyedi termékkövetelményeit és frissítheti a firmware-t.

Töltse le az EVOservice Felhasználói kézikönyvet a COROB webhely letöltési területéről további részletekért.

2.4 Előírt használat és észszerűen előrelátható helytelen használat

A gépet szakszerű használatra tervezték, automatikus lezáró rendszerrel fém-, vagy műanyagtartályokban található, nem robbanásveszélyes lakkok és festékek keverésére.

A gyúlékony oldószereket tartalmazó festékeket vagy színező termékeket keveréshez csomagolja az ENSZ által jóváhagyott tartályokba.

Olyan gyúlékony festékek vagy színező termékek használata, amelyek robbanásveszélyes gőzöket bocsáthatnak ki, robbanás- vagy tűzveszélyt jelenthetnek.

Ha szeretné megtudni, hogyan kerülheti el a kezelőre veszélyes helyzetek, illetve a robbanás- vagy tűzveszélyt, forduljon a keverendő termékek (alap, színezékek) gyártójához.

Gondosan tartsa magát a termék csomagolásán feltüntetett használati utasításokhoz és figyelmesen olvassa el a **BIZTONSÁGI ADATLAPOKAT (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, amelyet a viszonteladó vagy a termék gyártója mellékel.

2.2 Epiódok és jellemzők

Tachytta dianomhs	Autómatá (análogá me tics diasztáseis tou doxeiou) h progarammatismén (exatomeikeusimoi kúklói)
Chrónos anádeusis	Tithéménos cheirokinhta: • ston trópo AUTO (me básh tics diasztáseis tou doxeiou) • apó 30 deuterólappa éws 20 lappa • Méhri 40 lappa (móno me eidiki techniki diamórfwsh)
Súsfixi	Autómatá (análogá me tics diasztáseis tou doxeiou) h progarammatismén (exatomeikeusimoi kúklói)
Kúklós leitourgias	sunexhs
Dieúthunsh peristrophhs tou mhchanismou anádeusis	dikauteuthunthiki
Túpos suskeuasias	kulindoriki - tetragwnh - obál
Mégisto báros suskeuasias	40 kg / 88 lb
Elákhisto úfws suskeuasias	chwrís prosarmogéa gia to doxeio 100 mm Me prosarmogéa gia to doxeio 89 mm
Mégisto úfws suskeuasias (*)	me aposipwmenh kátw pláka: 470 mm chwrís aposipwmenh kátw pláka: 410 mm
Mégisti diámetros suskeuasias	390 mm

(*) To mégisto úfws éinai mikrótero éán upárhxi to exatomeikeuménó kenétrárisma doxeiwn sthn kátw pláka h éán chrisimopoiéitai o prosarmogéas doxeiou. H mh afairóymen h kátw pláka den peristreféitai, allá éinai stathéri gia na dieukolúnei th fórtwsh tou kádou.

2.3 Sundeusimóthi

To mhánhima diathéti mia thúra USB gia eúkolh súnthesi ston idio upologisth pou chrisimopoiéitai gia th diacheirish, gia parádigmata, énan dianoméa COROB, paréchontas orisménes leitourgies sundeusimóthias.

Mólis sundethi, to mhánhima anagwnrízetai autómatá kai óles oi plhrophories, symperilambanoménwn twn archikwn rythmísewn tou mhchanímatos, twn dedoménwn leitourgias kai tou archéiou katagrafhs sfalμάτων, apothkeúontai ston upologisth kai diatíthentai se pragmatikó chróno gia skopous uposthrixis, diágnwshs kai parakolouthshs (symperilambanoménhs tics ex aposstásews).

Oi rythmíseis apothkeúontai kai anakalóuntai autómatá gia epanaforá, ótan éinai aparaithto.



Chrisimopoióntas to prógramma diamórfwshs EVOservice, mporeite na exatomeikeúsete tous kúklous anádeusis súmfwna me συγκεκριménes απαιτήseis tou prodíontos kai na pragmatopoiésete ennhmeróseis tou firmware.

Katebáste ton Odhnó Chrésth EVOservice apó tñn perioch download tou istótopou COROB gia pio leptomeereis plhrophories.

2.4 Problepómen h chrsh kai eulógws προβléψim h kakh chrsh

To mhánhima proorízetai gia επαγγελματική chrsh gia tñn anámixi mh eúflekton, bafwn kai bernikíwn, pou periechontai se metallicka h plastikka doxeia.

Gia tñn anámixi bernikíwn h chrowstikwn prodíontwn pou periechoun eúflekton dialytes, éinai upochrewtikó autá na suskeuázontai se doxeia egkekriména apó ton OHE.

H chrsh bernikíwn h chrowstikwn prodíontwn eúflekton pou mporei na ekpémpon dñhthka ekρηktikous atmous mporei na sunepágetai kindúnous ékρηxis h purkagias.

Gia na máthete pws na apofúgete kindúnous dhmiourgias epikindúnwn katastásewn gia ton cheiristh h kindúnous ékρηxis h purkagias, symbouleutíte ton kataσκευασth twn prodíontwn pou prókeita na anameixthóun (básh, chrowstikes).

Na akolouthíte eusuneidhta tics odhgies chrshs pou anaférontai sti suskeuasía tou prodíontos kai na diabásete prospektika ta **ΔΕΛΤΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (MSDS - Material Safety Data Sheet)** pou o pawlitis h o

A gépet színezőanyag adagolására tervezték kiskereskedésekben, közepes és nagy boltokban illetve szakkereskedő központokban, színes festékek és lakkok elkészítéséhez.

A gépet csak a megadott műszaki adatok szerinti határokon belül használja, a kézikönyvben megadott mód szerint.

A gép előírttól eltérő minden más használata, amely ebben a kézikönyvben nem szerepel vagy az itt leírtakból nem levezethető, helytelen használatnak minősül, és a gyártót minden felelősség alól felmenti, ha ezeket az előírásokat nem tartja be.

2.5 Azonosító adatok

A gépen van egy azonosító tábla (3.4. fejezet), amelyen a következő adatok olvashatók:

1. A gyártó neve.
2. Jelölések.
3. Gépmmodell.
4. Gyártás éve és hónapja.
5. Törzskönyvi szám.
6. Elektromos sajátosságok.



Ne vegye le és ne rongálja meg az azonosító táblát.

kataskeuashts tou proiōntonos prēpei na promhtheūsei.

To mhxānhma prēpei na xrisimopoiēitai se mikrá, mesaía kai megála katashtēmata shmeía pōlēshis hē se epaγγelmatiká kēntra gia tin paraskeuē bafōn kai xρωmatistōn berunikīōn.

To mhxānhma prēpei na xrisimopoiēthē αποκλειστικά εντός των ορίων που δείχνουν τα τεχνικά στοιχεία και με τους τρόπους που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Οποιαδήποτε άλλη χρήση του μηχανήματος, εκτός από τη δηλωμένη, που δεν περιλαμβάνεται ή δεν προκύπτει από αυτό το εγχειρίδιο, θεωρείται ακατάλληλη και δεν προβλέπεται, συνεπώς καθιστά άκυρη τυχόν ευθύνη του κατασκευαστή που απορρέει από τη μη τήρηση αυτών των υποδείξεων.

2.5 Στοιχεία ταυτοποίησης

Το μηχανήμα είναι εφοδιασμένο με μια πλακέτα αναγνώρισης (κεφάλαιο 3.4) που δείχνει:

1. Όνομα κατασκευαστή
2. Σημάνσεις.
3. Μοντέλο του μηχανήματος.
4. Μήνας και έτος κατασκευής.
5. Αριθμός μητρώου.
6. Ηλεκτρικά χαρακτηριστικά.



Σε καμία περίπτωση μην αφαιρείτε την πλακέτα αναγνώρισης.

3 BIZTONSÁG

3.1 Biztonsági figyelmeztetések és nem engedélyezett használat



KÖTELEZŐ

- Figyelmesen olvassa el a kézikönyvet, mielőtt a gépen folyamatokat végez.
- A gépet csak a rendeltetésszerű használat szerint működtesse, a gyártási célnak megfelelően.
- Figyeljen oda a gépre helyezett jelzésekre.
- Az előírtak szerint alkalmaznia kell az egyéni védőfelszereléseket.
- Csak képzett és megfelelően betanított személyzet (KARBANTARTÓ) léphet a gép panellel védett részeihez a különleges karbantartási és javítási folyamatok végrehajtásához.
- A kezelő bármilyen rendszeres karbantartási folyamatát kikapcsolt gép mellett, az elektromos hálózatról leválasztott tápvezetékekkel végezze.
- A gépet csak **egy kezelő** használhatja; tilos más kezelők jelenléte, akik a működés közben elérhetik és megérinthetik gép részeit.
- A gépet használó kezelő munkahelye előtt található.
- A gépet olyan kezelő használja, aki nagykorú és pszichofizikai képességeit üzemi orvos megfelelőnek találta.
- A gépen használható anyagok, úgymint színezőanyagok, festékek, oldószerek, kenőanyagok és oldószerek egészségre károsak lehetnek; a kezelésük, tárolásuk és semlegesítésük az érvényben lévő normák és a termékkel szállított adatok szerint történjen.
- A rendszeres karbantartás alatt a veszélyes zónába lépés előtt gondosan tartsa be a vonatkozó fejezetekben megadott biztonsági utasításokat.



TILOS

- Tilos a csomagokat a jelen kézikönyvben megadott határokon kívüli jellemzőkkel használni.
- Tilos a lapok zárjait használni, a csomag fedél lezárásához.
- Tilos az alsó lezárólapra és/vagy a gép többi részére állni.
- Tilos a gépet munkalapként használni, és ugyancsak tilos a gépre támaszkodni működés közben.
- A GÉP NEM ROBBANÁSBIZTOS ÉS NEM HASZNÁLHATÓ OSZTÁLYOZOTT TERÜLETEN (ROBBANÁSVESZÉLYES KÖRNYEZETBEN).**
- A gép közelében dohányozni tilos.
- Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak.
- A gépet ne használja élelmezési célokra.
- A KEZELŐ ne végezzen KARBANTARTÓK vagy TELEPÍTŐK számára fenntartott műveleteket. A gyártó NEM felelős ennek a tiltásnak a be nem tartása miatti károsodásokért.
- Tilos a gépet védelmek vagy esetlegesen a gépen kikapcsolt, üzemzavarban lévő vagy hiányzó biztonsági berendezésekkel működtetni. A paneleket szigorúan kötelező zárva tartani.
- Ha a gép tűzre kap **ne oltsa vízzel**. Csak száraz porral vagy széndioxiddal működő tűzoltó-berendezéseket használjon a tűzoltó berendezés gyártója által feltüntetett használati mód szerint.

3 ASΦΑΛΕΙΑ

3.1 Προειδοποιήσεις ασφαλείας και μη επιτρεπτών χρήσεων



ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ

- Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης πριν εκτελέσετε οποιεσδήποτε λειτουργίες στο μηχάνημα.**
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για την προβλεπόμενη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε.
- Δώστε προσοχή στα σήματα που βρίσκονται επάνω στο μηχάνημα.
- Όταν αναφέρεται, να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας.
- Μόνο το εξειδικευμένο ή κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό (ΣΥΝΤΗΡΗΤΗΣ) είναι εξουσιοδοτημένο να έχει πρόσβαση στα τμήματα της μηχανής για τις επεμβάσεις συντήρησης και επισκευής.
- Οποιαδήποτε τακτική συντήρηση από τον χειριστή πρέπει να γίνεται με το μηχάνημα σβηστό και το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από την πρίζα.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο **από ένα χειριστή**; απαγορεύεται η παρουσία άλλων αρμόδιων πλέον του χειριστή οι οποίοι θα μπορούσαν να προσεγγίσουν και να αγγίξουν μέρη του μηχανήματος κατά τη χρήση του.
- Η θέση εργασίας για τον χειριστή που πρέπει να χρησιμοποιήσει το μηχάνημα βρίσκεται μετωπικά.
- Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται από χειριστή ενήλικα και ο οποίος βρίσκεται σε ψυχοφυσικές συνθήκες που ορίζονται από έναν γιατρό εργασίας.
- Οι ουσίες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν στο μηχάνημα ως χρωστικές ύλες, βαφές, διαλύτες, λιπαντικά και απορρυπαντικά θα μπορούσαν να είναι βλαβερές για την υγεία, να χειρίζεστε, να αποθηκεύετε και να απορρίπτετε αυτές τις ουσίες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τις οδηγίες που παρέχονται για το προϊόν.
- Κατά τις εργασίες τακτικής συντήρησης, πριν υπάρξει πρόσβαση στην επικίνδυνη ζώνη, να ακολουθείτε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που αναφέρονται στα σχετικά κεφάλαια.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ

- Απαγορεύεται η χρήση συσκευασιών με χαρακτηριστικά πέρα των ορίων που ενδείκνυνται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Απαγορεύεται η χρήση της σύσφιξης των πλακών για το κλείσιμο του καπακιού της συσκευασίας.
- Απαγορεύεται η ανάβαση στην κάτω πλάκα σύσφιξης ή/και σε άλλα μέρη του μηχανήματος.
- Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνετε αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.
- ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΝΤΙ-ΑΝΑΦΛΕΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ (ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ).**
- Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στο μηχάνημα.
- Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για διατροφική χρήση.
- Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ δεν πρέπει να κάνει ενέργειες που εμπίπτουν αποκλειστικά στο ΣΥΝΤΗΡΗΤΗ ή στον ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΤΗ. Ο κατασκευαστής ΔΕΝ είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε μη συμμόρφωση με αυτήν την απαγόρευση.
- Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς προστασίες ή με τυχόν διατάξεις ασφαλείας που υπάρχουν στο μηχάνημα, οι οποίες είναι απενεργοποιημένες, σε βλάβη ή λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.
- Στην περίπτωση που το μηχάνημα πάρει φωτιά **μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό**. Χρησιμοποιείτε μόνο πυροσβεστήρες ξηρής σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή που αναφέρονται στον πυροσβεστήρα.



ELEKTROMOS VESZÉLY

- **A GÉPET MINDIG OLYAN ALJZATTAL LÁSSA EL, AMELY KÉPES FÖLDELÉST BIZTOSÍTANI.** A vonalat védje túlterheléssel, rövidzárlatokkal és közvetlen érintéssel szemben az érvényes baleset-megelőzési normák szerint. A helytelen földelés áramütés veszélyekhez vezethet.
- Ne próbálja meg a gépet az azonosító táblán megadott adatoktól eltérő jellemzőjű elektromos áramforrással ellátani.
- Az áramütés és a sérülések elkerülésére a gépet csak belső területeken használja. Tilos a gépet külterületen használni, ahol esőnek és erős nedvességnek van kitéve.
- Válassza le az elektromos kábelt az áramforrásról, mielőtt bármilyen karbantartási folyamatot elkezd.
- A gépet úgy szigetelheti le az elektromos táphálózatról, ha kihúzza a dugót, ezért telepítse könnyen elérhető helyre, egy aljzat közelébe.
- Ne használjon a gép ellátására hosszabbítókat.
- Ne használjon több dugót egyéb gépet ellátó berendezés csatlakoztatására.
- Rendszeresen ellenőrizze az ellátó vezetékek állapotát, ha megsérültek, akkor cserélje ki a gyártó új vezetékére.

3.2 Termékek használatára vonatkozó figyelmeztetések



VESZÉLY

A gép általános színezőanyagok használatára alkalmas, gondosan tartsa magát a termékek csomagolásán feltüntetett használati utasításokhoz és figyelmesen olvassa el a **BIZTONSÁGI ADATLAPOKAT (MSDS - Material Safety Data Sheet)**, amelyet a viszonteladó vagy a termék gyártója mellékel.

Tartsa magát a megadott biztonsági előírásokhoz, és ha szükséges, akkor használja az előírt védőfelszerelést.

A következőkben a gyártó legáltalánosabb figyelmeztetéseit és biztonsági előírásait olvashatja a színezőanyagokra vonatkozóan.

1. Lenyelve káros.
2. Szembe-, bőrre kerüléstől óvakodjon. Ha bőrre vagy szembe kerül, akkor bő vízzel mossa ki.
3. Gyerekektől tartsa távol.
4. Ha kötelező, akkor használja a megadott védőfelszerelést.
5. A termék kiömlése vagy felborulása esetén gondosan szellőztessen ki és a kézikönyvben és a termékkel szállított utasítások megadottak szerint dolgozzon.
6. Ne hagyja, hogy a színezőanyagok a lefolyóba folyjanak. A maradék eltávolításához gondosan tartsa be a vonatkozó törvények előírásait.



HLÉKTRIKOS KINĐVNYOS

- **NA TROFODOTEITE PANTA TO MHXANHMA APO MIA PRIZA POU NA EZASFAΛIZEI TH SYNΔEΞH SE ΓEΙΩΣH.** H γραμμή πρέπει να προστατευθεί από υπερφορτώσεις, βραχυκυκλώματα και άμεσες επαφές σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων. Μια εσφαλμένη υλοποίηση της γείωσης μπορεί να συνεπάγεται κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Το μηχάνημα δεν πρέπει να τροφοδοτείται ηλεκτρικά με πηγή τροφοδοσίας διαφορετικών χαρακτηριστικών απ' αυτά που αναγράφονται στην πλακέτα αναγνώρισης.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμού, χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος σε εξωτερικούς χώρους όπου μπορεί να εκτεθεί σε βροχή ή υψηλή υγρασία.
- Πριν από οποιαδήποτε συντήρηση, να αποσυνδέετε πάντα το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.
- Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το βύσμα τροφοδοσίας. Ωστόσο πρέπει να εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος με εύκολη πρόσβαση.
- Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.
- Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.
- Να ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, στην περίπτωση που είναι κατεστραμμένο αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο καλώδιο από τον κατασκευαστή.

3.2 Προειδοποιήσεις για τη χρήση των προϊόντων



KINĐVNYOS

Το μηχάνημα είναι κατάλληλο για τη χρήση χρωστικών προϊόντων γενικά, ακολουθείστε αυστηρά τις οδηγίες χρήσης στη συσκευασία του προϊόντος και διαβάστε προσεκτικά τα **ΔΕΛΤΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (MSDS) - Material Safety Data Sheet** που πρέπει να παράσχει ο πωλητής ή ο κατασκευαστής του προϊόντος.

Ακολουθήστε όλες τις υποδεικνυόμενες οδηγίες ασφαλείας και, όταν είναι υποχρεωτικό, χρησιμοποιήστε τον προβλεπόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.

Ακολουθούν μερικές από τις πιο κοινές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις ασφαλείας που παρέχονται από τους κατασκευαστές χρωστικών προϊόντων.

1. Βλαπτικό αν καταποθεί.
2. Αποφύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια. Σε περίπτωση επαφής με το δέρμα και τα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό.
3. Διατηρείτε το μακριά από παιδιά.
4. Όταν απαιτείται, χρησιμοποιήστε τον υποδεικνυόμενο προστατευτικό εξοπλισμό.
5. Σε περίπτωση τυχαίας διαρροής ή ανατροπής του προϊόντος, αερίστε καλά την περιοχή και προχωρήστε όπως υποδεικνύεται στο παρόν εγχειρίδιο και στις οδηγίες που συνοδεύουν το ίδιο το προϊόν.
6. Μην διασκορπίζετε τη χρωστική στην αποχέτευση. Για τη διάθεση των υπολειμμάτων, πρέπει να συμμορφώνεστε με τις σχετικές τοπικές νομικές διατάξεις.

3.3 Fennmaradó kockázatok

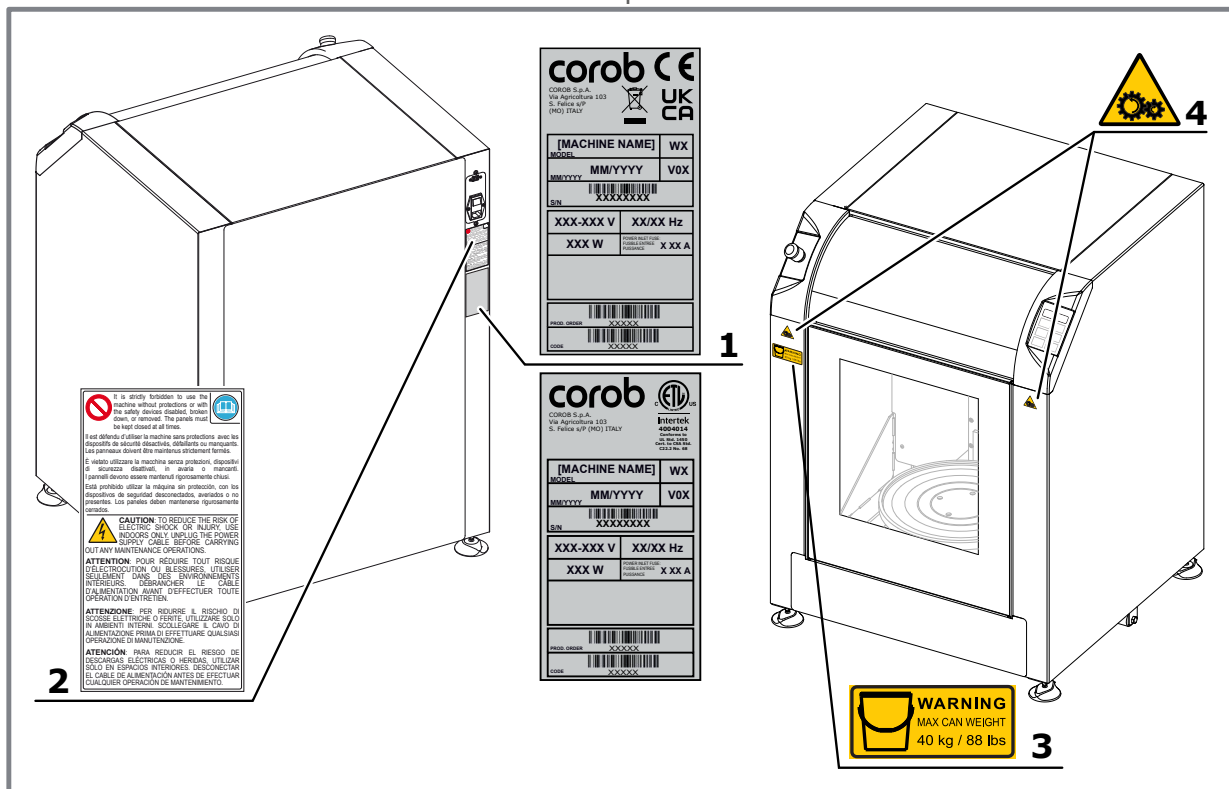
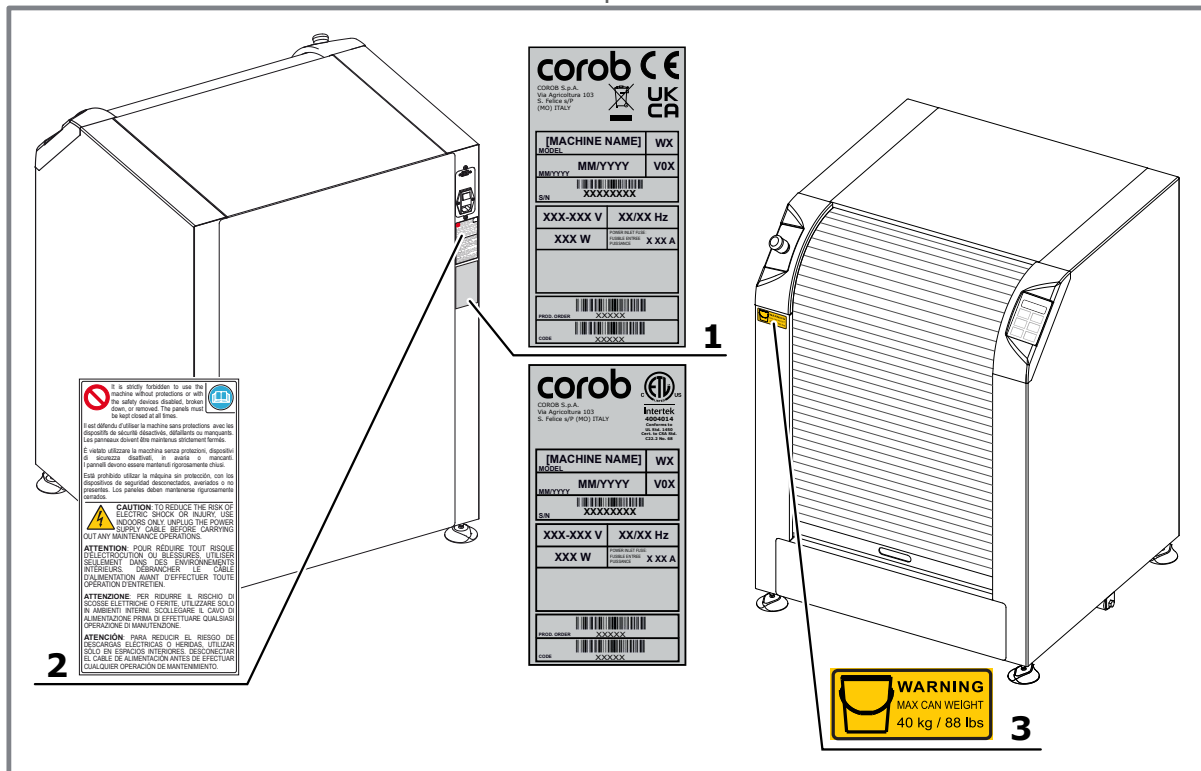
Kockázat	Megelőző tevékenység	E.V.F.	A kézikönyv hivatkozása
 Áramütés kockázata - Elektromos áramütés veszélye, ha a gép földelés mentes elektromos ellátás alatt áll.	A gépet földelt áramforrásból lássa el.	\	5. fej.
 Áramütés / égés veszélye - Áramütés veszélye, ha a gép panellel védett részeit az elektromos feszültség leválasztása nélkül kapcsolja be.	A kezelő nem léphet a panellel védett géprészekhez és nem kapcsolhatja be azokat. A karbantartó számára bármilyen karbantartási folyamat végrehajtása előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le az áramellátó kábelt. A motor megérintése előtt várjon néhány percet.	\	
 Gerinc-hét sérülések - A nehéz terhek mozgatása a gép mozgatása alatt és a gépbe tartályak töltése során sérüléseket okozhat.	Ne lépje túl az érvényes előírásokban meghatározott súlyhatárokat. Használjon megfelelő emelőszerkezeteket vagy a műveleteket legalább két személy végezze.	  MECHANIKAI KOCKÁZATTAL SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK (SZAKADÁS, VÁGÁS)	4 - 6 fej.
 Csúszásveszély / zuhanásveszély - A kihúzható, alsó lezárólap helytelen használata sérüléseket okozhat (pl. létraként, ha termékeket szeretne levenni a polcokról).	Tilos az alsó lezárólapra és/vagy a gép többi részére állni.	\	6. fej.
 Tárgyak lezuhanása / zúzdás veszély - A tartályok gépbe helyezése közben egy csomag lezuhanhat és a kezelőre eshet. A működés közben esetleg a gépen hagyott tárgyak a kezelőre eshetnek.	Helyezze el a dobozt annak ellenőrzésével, hogy a teljes alap az alsó lezárólapra támaszkodik. Ne lépje túl a megmunkálható csomagok maximálisan engedélyezett súlyát. Tilos a gépet munkalapként használni, és ugyancsak tilos a gépre támaszkodni működés közben.	  MECHANIKAI KOCKÁZATTAL SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK (SZAKADÁS, VÁGÁS)	2.2 - 6 fej.
 Zúzdásveszély / behúzás / vontatás - Az ajtó automatikus mozgatása sérüléseket okozhat. Fennáll a vontatás/beszorulás kockázata.	Az ajtó felfelé nyílik ki. Hagyjon elegendő szabad helyet. Ne tegyen tárgyakat a gépre. Ne tegye a kezét a veszélyes zónába. Mielőtt bármilyen műveletet végrehajt, nyomja meg a vészleállítás gombot.	 MECHANIKAI KOCKÁZATTAL SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK (SZAKADÁS, VÁGÁS)	3.5 - 6.2 fej.
 Vágáskockázat - Sérülések és súrlódások kockázata az éles szélek és a kezelendő dobozok mellékletének köszönhetően.	Viseljen megfelelő egyén védőeszközöknek (vágás elleni kesztyű). Ne használja a gépet sérült vagy helytelenül lezárt dobozokkal.	 MECHANIKAI KOCKÁZATTAL SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK (SZAKADÁS, VÁGÁS)	6. fej.
 Robbanásveszély	Ne használja a gépet besorolt, robbanásveszélyes környezetben. Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak. Tartsa be a gép rendeltetésszerű használatának feltételeit és a 2.4. fejezetben szereplő javaslatokat. Tartsa be a 3.8. fejezetben megadott környezeti feltételeket.	\	2.4 - 3.8. fej.
 Irritáció és mérgezésveszély kockázata A termék szembe kerülése és bőrrel érintkezése vagy a termék kiömlése miatt okozott gőzök és porok belélegzése a tartály eltérése miatt. A használt színezőanyagok által létrehozott gőzök, a tisztítása és a gép semlegesítése alatt irritációt és mérgezést okozhatnak.	Ne használja a gépet sérült vagy helytelenül lezárt dobozokkal. Olvassa el a használt színezőanyagok biztonsági adatlapján olvasható figyelmeztetéseket, amelyeket a színezőanyag gyártó kötelezően mellékel (MSDS Material Safety Data Sheet adatlapok). Tartsa a helyiségeket megfelelően szellőztetve. Viseljen megfelelő egyén védőeszközöknek (szemüveg, vágás elleni kesztyű és maszk).	Az ajánlott személyi védőfelszerelések az MSDS adatlapokon.	3.2 - 4 - 6 - 7 fej.

3.3 Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Κίνδυνος	Προληπτικό μέτρο	Μ.Α.Π.	Σχέτ. στο εγχειρίδιο
 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το μηχάνημα τροφοδοτείται από μια ηλεκτρική πρίζα χωρίς γείωση.	Να τροφοδοτείτε το μηχάνημα από μια ηλεκτρική πρίζα που να διαθέτει γείωση.	\	κεφ. 5
 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας/εγκαύματος - Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν αγγίξετε μέρη του μηχανήματος προστατευμένα με πλαίσια χωρίς προηγουμένως να διακόψετε το ηλεκτρικό ρεύμα.	Ο χειριστής δεν είναι εξουσιοδοτημένος να έχει πρόσβαση στα τμήματα του μηχανήματος που προστατεύονται από πλαίσια. Για τον συντηρητή: πριν από οποιαδήποτε παρέμβαση τακτικής συντήρησης σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα. Περιμένετε μερικά λεπτά πριν αγγίξετε τον κινητήρα.	\	
 Τραυματισμοί ραχιαίοι-οσφυϊκοί - Ο χειρισμός βαρέων φορτίων κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και η φόρτωση δοχείων στο μηχάνημα μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.	Μην υπερβαίνετε τα όρια βάρους που ορίζονται από τους ισχύοντες κανονισμούς. Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ανύψωσης ή φροντίστε να συμμετέχουν τουλάχιστον δύο άτομα.	  ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 4 - 6
 Κίνδυνος ολίσθησης/πτώσης - Η ακατάλληλη χρήση της κατώτερης αποσπώμενης πλάκας σύσφιξης (για παράδειγμα, χρησιμοποιούμενη ως σκάλα για τη λήψη προϊόντων σε ψηλά ράφια) μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.	Απαγορεύεται η ανάβαση στην κάτω πλάκα σύσφιξης ή/και σε άλλα μέρη του μηχανήματος.	\	κεφ. 6
 Κίνδυνος πτώσης αντικειμένων/Σύνθλιψη - Κατά τη φόρτωση ενός δοχείου στο μηχάνημα, αυτό μπορεί να ανατραπεί και να πέσει πάνω στο χειριστή. Κατά τη λειτουργία, τυχόν αντικείμενα που αφήνονται πάνω στο μηχάνημα ενδέχεται να πέσουν στον χειριστή.	Τοποθετήστε το δοχείο διασφαλίζοντας ότι ολόκληρη η βάση στηρίζεται στην κάτω πλάκα σύσφιξης. Μην υπερβαίνετε το μέγιστο βάρος της συσκευασίας που δουλεύετε. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνετε αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.	  ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 2.2 - 6
 Κίνδυνος σύνθλιψης/Εμπλοκής/Παράσυρσης - Η αυτόματη κίνηση της πόρτας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό. Κίνδυνος να παρασυρθείτε/να παγιδευτείτε.	Η πόρτα ανοίγει προς τα πάνω. Αφήστε αρκετό ελεύθερο χώρο. Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στο μηχάνημα. Μην τοποθετείτε τα χέρια σας στη ζώνη κινδύνου. Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση, πατήστε το κουμπί διακοπής έκτακτης ανάγκης.	 ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 3.5 - 6.2
 Κίνδυνος κοπής - Κίνδυνος τραυματισμού και εκδορών λόγω των ακονισμένων άκρων των δοχείων που δουλεύετε.	Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (γάντια ανθεκτικά στο σχίσιμο) Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή μη σωστά κλεισμένα δοχεία.	 ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ, ΚΟΠΗ)	κεφ. 6
 Κίνδυνος έκρηξης	Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κατηγοριοποιημένες περιοχές (περιβάλλοντα με κίνδυνο έκρηξης). Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά. Να τηρείτε τις συνθήκες της προβλεπόμενης χρήσης του μηχανήματος και τις συστάσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο 2.4. Τηρήστε τις περιβαλλοντικές συνθήκες λειτουργίας που αναφέρονται στο κεφάλαιο 3.8.	\	κεφ. 2.4 - 3.8
 Κίνδυνος δηλητηρίασης και ευαισθητοποίησης Επαφή του προϊόντος με τα μάτια και το δέρμα και εισπνοή ατμών ή κόνεων λόγω εξόδου του προϊόντος εξαιτίας ρωγμής μιας συσκευασίας Οι ατμοί που παράγονται από τις χρησιμοποιούμενες χρωστικές μπορούν να προκαλέσουν δηλητηρίαση ή/και ευαισθητοποίηση κατά τη διάρκεια εργασιών καθαρισμού και διάθεσης του μηχανήματος.	Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με κατεστραμμένα ή εσφαλμένα κλειστά δοχεία. Διαβάστε τις προειδοποιήσεις που περιέχονται στα δελτία ασφαλείας των χρησιμοποιούμενων χρωστικών, οι οποίες πρέπει να παρέχονται από τον κατασκευαστή χρωστικών ουσιών (δελτία MSDS Material Safety Data Sheet). Διατηρείτε το χώρο επαρκώς αεριζόμενο. Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας (γυαλιά, γάντια και μάσκες).	Προσωπικός προστατευτικός εξοπλισμός που συνιστάται στα δελτία MSDS.	κεφ. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Címke elhelyezése

3.4 Τοποθέτηση ετικετών



1. Azonosító adattábla (1.2. fejezet)
2. „Általános figyelmeztetések” adattábla
3. „Csomag maximális súlya” címke
4. „Vontatás/beszorulás kockázata” címke (csak automatikus ajtó esetén)

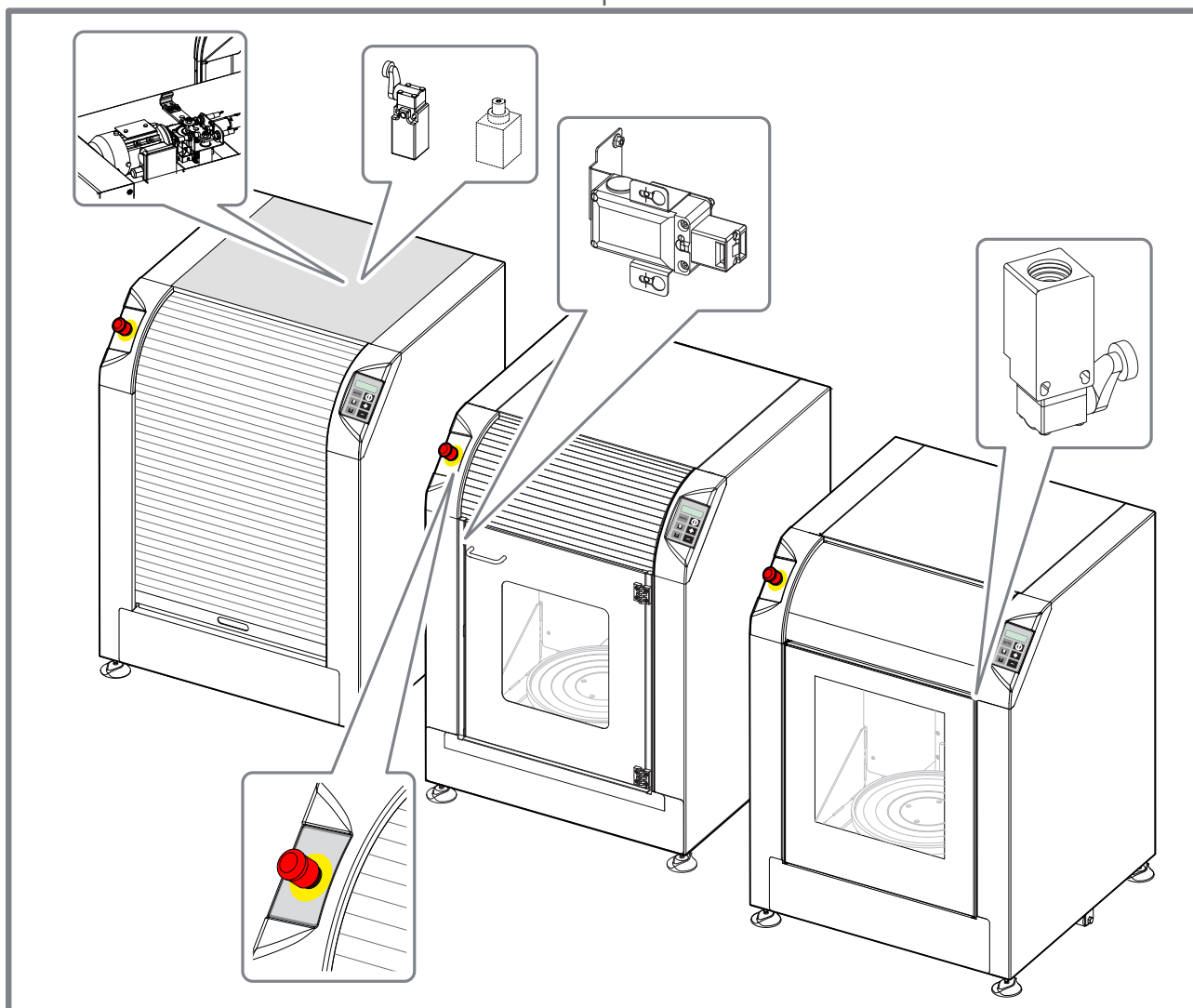
1. Πινακίδα ταυτοποίησης (κεφάλαιο 1.2)
2. Ετικέτα «Γενικές προειδοποιήσεις»
3. Ετικέτα «Μέγιστο βάρος συσκευασίας»
4. Ετικέτα «Κίνδυνος παράσυρσης/παγίδευσης» (μόνο αυτόματη πόρτα)



Kerülje a biztonsági vagy utasító adattáblák olvashatatlanná tételét és leválasztását. Cserélje ki bármelyik adattáblát, ha már nem olvasható vagy kérjen újat a gyártótól.



Μην αφαιρείτε και μην καθιστάτε δυσανάγνωστες τις ετικέτες ασφαλείας ή οδηγιών. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε ετικέτα που είναι δυσανάγνωστη ή λείπει, ζητώντας τις από τον κατασκευαστή.



Βέσζελζό γομπ

Vörös, gomba alakú gomb.

A gombnyomás a gép azonnali vészleállítását okozza, az összes mozgás leállításával.

Ha megnyomta, akkor a gombot kifelé húzva tudja visszaállítani.



FIGYELMEZTETÉS

NE FORGASSA EL A GOMBOT, CSAK HÚZZA MEG.

Az ajtó kinyitásához kapcsolja ki a vészhelyzeti gombot.

Ajtóbiztonsági berendezés (végálláskapcsoló) (csak toló redőnyajtóval és lengőajtóval)

A gépen van egy biztonsági végálláskapcsoló, amely megakadályozza a keverési ciklus aktiválását, ha az ajtó nyitva van.

Ha a rezgési ciklus alatt kinyitja az ajtót, akkor ez csak akkor lehetséges, ha a rezgési mechanikát függőleges helyzetbe állította, rendszerint a lezárófázis vagy a csomagfelengedés alatt. Ezeken az esetekben az ajtónyitás az összes mozgás azonnali leállítását jelenti, érthető biztonsági okokból.

A képernyőn:

Szimbólum	Jelentés
	Az ajtó zárva van és kinyitható
	Az ajtó blokkolva van

Κουμπί έκτακτης ανάγκης

Κουμπί κόκκινο.

Η ενεργοποίηση του κουμπιού προκαλεί μια άμεση παύση του μηχανήματος σε έκτακτη ανάγκη με την μετέπειτα παύση όλων των κινήσεων.

Αφού πατηθεί, ο επανοπλισμός πραγματοποιείται τραβώντας το κουμπί προς τα έξω.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ ΤΟ.

Για να ανοίξετε την πόρτα είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.

Διάταξη ασφαλείας θύρας (διακόπτης τέλους διαδρομής) (μόνο με συρόμενη πόρτα κλειστρου και παλινδρομική πόρτα)

Το μηχάνημα διαθέτει έναν διακόπτη ασφαλείας τέλους διαδρομής που εμποδίζει την ενεργοποίηση του κύκλου ανάδευσης εάν η πόρτα είναι ανοιχτή.

Το άνοιγμα της πόρτας κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης είναι δυνατό μόνο εάν ο μηχανισμός ανάδευσης είναι σε κατακόρυφη θέση, τυπικά κατά τη διάρκεια των φάσεων σύσφιξης και απελευθέρωσης συσκευασίας. Το άνοιγμα της πόρτας, σε αυτές τις περιπτώσεις, προκαλεί την άμεση διακοπή όλων των κινήσεων, για προφανείς λόγους ασφαλείας.

Στην οθόνη:

Σύμβολο	Σημασία
	Η πόρτα είναι απασφαλισμένη και μπορεί να ανοιχτεί.
	Η πόρτα είναι μπλοκαρισμένη

Csak redőnyös ajtóhoz, kérhet **ajtólezárási** rendszert tartozékként, amely megakadályozza az ajtó nyitását a ciklus bármelyik pillanatában. Ezzel az opcióval nem nyithatja ki az ajtót a lapzársi (tartálylezárási) vagy a lapnyitási fázisban (tartály felengedési).



VESZÉLY

Ha a biztonsági berendezés hibás, akkor tilos nem a gyártó által szállított alkatrészek használata. Szükség esetén keresse fel a gyártó által engedélyezett ügyfélszolgálatot.

3.5.1 Biztonsági berendezések ellenőrzése

Évente **legalább kétszer** ellenőrizni kell a gép biztonsági berendezéseinek hatékonyságát és a vezérlő- és jelzőberendezések megfelelő működését (5 fejezet).

Váratlan eredmény vagy meghibásodás esetén azonnal forduljon a gyártó műszaki ügyfélszolgálatához.

Eszköz	Művelet	Várt eredmény
Vészjelző kapcsolótábla	A gép bekapcsolt állapotában és a vészhelyzeti gomb megnyomásával indítson el egy ciklust.	A ciklus nem indulhat el.
	A gép bekapcsolt állapotában és a keverés közben nyomja meg a vészleállító gombot.	A gép összes mozgó alkatrészének leállítása.
Ajtó biztonsági berendezés	Próbáljon meg elindítani egy ciklust nyitott ajtó mellett.	A ciklus nem indulhat el. A kijelzőn megjelenik az ajtózárást kérő üzenet.
	A gép bekapcsolt állapotában és a keverés közben próbálja meg kinyitni az ajtót a fogantyú megnyomásával.  VESZÉLY Mivel ezt a műveletet mozgásban lévő mechanika mellett hajtják végre, várja meg, amíg a mozdulatok teljesen leállnak, és ne dugja be a kezét a gépbe.	Az ajtó kinyitásakor a gép összes mozgó elemének meg kell állnia, bizonyos tehetetlenség után.

3.6 Vészleállítás

Hiba vagy veszélyes feltételek esetén nyomja meg a vészjelző gombot (3.5 fejezet). A gomb megnyomásával leválasztja a tápellátást az egész gépen és az összes mozgás leáll.



Csak redőnyös és szárnyas ajtókhöz: vészleállító feltételek esetén az ajtó biztonsági rendszere felengedve marad.

A képernyőn egy üzenet a vészleállítási feltételt jelzi.

Miután eltávolította a hibás működés okát vagy megoldotta a veszélyes helyzetet, **állítsa helyre a gombot kifelé húzva**.



FIGYELMEZTETÉS

NE FORGASSA EL A GOMBOT, CSAK HÚZZA MEG.

Móno για πόρτα με ρολό, ως προαιρετική διάταξη απαιτείται ένα σύστημα **ασφάλισης πόρτας** που εμποδίζει το άνοιγμα της πόρτας ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια του κύκλου. Με αυτήν την δυνατότητα, δεν θα είναι δυνατό να ανοίξετε την πόρτα κατά τη διάρκεια της φάσης κλεισίματος των πλακών (σύσφιξη δοχείου) ή ανοίγματος πλακών (απελευθέρωση δοχείου).



KINΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση βλάβης των διατάξεων ασφαλείας, απαγορεύεται η χρήση εξαρτημάτων που δεν παρέχονται από τον κατασκευαστή. Εάν χρειάζεται, επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης του κατασκευαστή.

3.5.1 Έλεγχος των διατάξεων ασφαλείας

Τουλάχιστον **δύο φορές ετησίως** πρέπει να ελέγχεται η αποτελεσματικότητα των διατάξεων ασφαλείας του μηχανήματος και η σωστή λειτουργία των διατάξεων χειρισμού και επισήμανσης (κεφ. 5).

Σε περίπτωση μη αναμενόμενου αποτελέσματος ή δυσλειτουργιών, επικοινωνήστε αμέσως με την υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης του κατασκευαστή.

Διάταξη	Ενέργεια	Αναμενόμενη έκβαση
Κουμπί έκτακτης ανάγκης	Με το μηχάνημα αναμμένο και πατημένο το κουμπί έκτακτης ανάγκης, εκκινήστε έναν κύκλο.	Ο κύκλος δεν θα πρέπει να εκκινεί.
	Με το μηχάνημα αναμμένο και την ανάδευση σε εξέλιξη, πατήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.	Σταματούν όλα τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος.
Διάταξη ασφαλείας πόρτας (διακόπτης τέλους διαδρομής)	Δοκιμάστε να ξεκινήσετε έναν κύκλο με την πόρτα ανοιχτή.	Ο κύκλος δεν πρέπει να ξεκινά. Στην οθόνη εμφανίζεται το μήνυμα αιτήματος για κλείσιμο της πόρτας.
	Με το μηχάνημα αναμμένο και την ανάδευση σε εξέλιξη, προσπαθήστε να ανοίξετε την πόρτα με τη χειρολαβή.  KINΔΥΝΟΣ Επειδή αυτή η λειτουργία εκτελείται με μηχανικά μέρη σε κίνηση, περιμένετε να σταματήσουν τελείως οι κινήσεις και μην εισάγετε τα χέρια μέσα στο μηχάνημα.	Με το άνοιγμα της πόρτας, όλα τα κινούμενα στοιχεία του μηχανήματος πρέπει να σταματήσουν μετά από μια ορισμένη αδράνεια.

3.6 Ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη

Σε περίπτωση βλάβης ή σε επικίνδυνες συνθήκες, πατήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.5). Πατώντας το κουμπί, διακόπτεται η τροφοδοσία σε ολόκληρο το μηχάνημα και σταματούν όλες οι κινήσεις.



Μόνο εκδόσεις μηχανημάτων με πόρτα με ρολό και παλινδρομική πόρτα: σε συνθήκες διακοπής έκτακτης ανάγκης, το σύστημα ασφαλείας της πόρτας κρατά κλειδωμένη την πόρτα.

Ένα μήνυμα στην οθόνη δείχνει την κατάσταση διακοπής έκτακτης ανάγκης.

Μετά την εξάλειψη της αιτίας της δυσλειτουργίας ή την επίλυση της επικίνδυνης κατάστασης, **επανοπλίστε το κουμπί τραβώντας το προς τα έξω**.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ ΤΟ.



FIGYELMEZTETÉS

A vészleállító gombot csak vészhelyzetben használja, ne normális leállító eszközként, hogy a gép ne romoljon el.

3.7 A gép helyreállítása vészleállítás után

A gombot kifelé húzva tudja visszaállítani.



FIGYELMEZTETÉS

NE FORGASSA EL A GOMBOT, CSAK HÚZZA MEG.

A gép visszaállításakor előfordulhat, hogy a lapok nem nyílnak ki teljesen. Zárt ajtó mellett nyomja meg és tartsa lenyomva az  indítógombot a lemezek teljes kinyitásához.

Ha a visszaállítás alatt, a forgó mechanika nem kezdőhelyzetben van, akkor a következő fejezet szerint állítsa át.

3.7.1 A mechanika áthelyezése

Zárt ajtó mellett tartsa lenyomva az  indítógombot: a gép automatikusan végrehajtja az áthelyezést, a forgó mechanika függőleges helyzetben lesz rögzítve, és a lezárolapok kinyílnak.

Ha hirtelen megszűnik a hálózati feszültség, akkor azonos módon folytassa.

3.7.2 Ajtó felengedése (redőny)

Az ajtó kinyitásához, a forgó mechanika és a doboz állapotának ellenőrzéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a gombot, .

amíg a szimbólum meg nem jelenik a kijelzőn, amely azt jelzi,  hogy most már lehetséges az ajtó kinyitása.

Ha nem jelzi az ajtó felengedését, akkor nyomja meg és engedje el a vészjelző gombot és ismételje meg a fent említett folyamatot, de a  gombbal.

3.7.3 Ajtófelengedés (függőlegesen csúszó, automatikus ajtó)

Az ajtó felengedéséhez, a forgórész és  tály mechanikus állapotának vizsgálatához tartsa lenyomva a  gombot.

Ha a mechanikus akasztás nem sikerült, akkor nyomja meg és tartsa lenyomva a  gombot, hogy lassan megpróbálja újra beakasztani, amíg a mechanika nem akad be helyesen.

3.7.4 Ajtó felengedés (szárnyas ajtó)

A keverési fázisban és megnyomott vészjelző mellett az ajtót egy ajtóblokkoló rendszer tartja lezárva.

Az ajtó felengedéséhez leállított gép mellett nyomja meg, majd engedje fel a vészjelző gombot.



PROEIDOPHISH

Η χρήση του κουμπιού διακοπής έκτακτης ανάγκης πρέπει να θεωρείται αποκλειστικά ως ελιγμός έκτακτης ανάγκης και όχι ως κανονικός ελιγμός τερματισμού, έτσι ώστε να μην υπάρχει υπερβολική υποβάθμιση του μηχανήματος.

3.7 Επαναφορά του μηχανήματος μετά από ακινητοποίηση σε έκτακτη ανάγκη

Ο επανοπλισμός επιτυγχάνεται τραβώντας το κουμπί προς τα έξω.



PROEIDOPHISH

ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ, ΑΛΛΑ ΑΠΛΑ ΤΡΑΒΗΞΕΤΕ ΤΟ.

Όταν επαναφέρετε το μηχάνημα, οι πλάκες ενδέχεται να μην ανοίξουν πλήρως. Με την πόρτα κλειστή, κρατήστε πατημένο το κουμπί εκκίνησης . Για να ανοίξετε τελείως τις πλάκες.

Εάν κατά την επαναφορά, ο περιστρεφόμενος μηχανισμός δεν βρίσκεται στην αρχική του θέση, είναι απαραίτητο να εκτελέσετε επανατοποθέτηση όπως υποδεικνύεται στο επόμενο κεφάλαιο.

3.7.1 Μηχανική επανατοποθέτηση

Με την πόρτα κλειστή, κρατήστε πατημένο το κουμπί εκκίνησης : το μηχάνημα πραγματοποιεί αυτόματα την επανατοποθέτηση, ο μηχανισμός περιστροφής ασφαλίζει σε κατακόρυφη θέση και οι πλάκες σύσφιξης ανοίγουν.

Σε περίπτωση αιφνίδιας διακοπής ρεύματος, μπορείτε να προχωρήσετε με τον ίδιο τρόπο.

3.7.2 Απασφάλιση πόρτας (με ρολό)

Για να ξεκλειδώσετε την πόρτα, για να ελέγξετε την κατάσταση του περιστρεφόμενου μηχανισμού και του δοχείου, πατήστε και κρατήστε

πατημένο το κουμπί  μέχρις ότου εμφανιστεί στην οθόνη το σύμβολο , που δείχνει ότι η πόρτα μπορεί τώρα να ανοιχτεί.

Αν δεν επισημαίνεται η απελευθέρωση της πόρτας, πατήστε και αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης και επαναλάβετε την παραπάνω

διαδικασία, αλλά χρησιμοποιώντας το κουμπί .

3.7.3 Απασφάλιση πόρτας (αυτόματη κατακόρυφη συρόμενη πόρτα)

Για να απασφαλίσετε την πόρτα, για να ελέγξετε την κατάσταση του περιστρεφόμενου μηχανισμού

του δοχείου, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί .

Εάν η σύνδεση του μηχανισμού δεν ήταν επιτυχής, πατήστε και

κρατήστε πατημένο το κουμπί  για να επιχειρήσετε μια σύνδεση σε χαμηλή ταχύτητα, μέχρι να συνδεθεί σωστά ο μηχανισμός.

3.7.4 Απασφάλιση πόρτας (πόρτα παλινδρομική)

Κατά τη φάση ανάμιξης και όταν πατηθεί το κουμπί έκτακτης ανάγκης, η πόρτα παραμένει ασφαλισμένη από ένα σύστημα ασφάλισης πόρτας.

Για να απασφαλίσετε την πόρτα, με το μηχάνημα σταματημένο, πατήστε και μετά αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.

4 SZÁLLÍTÁS ÉS MOZGATÁS

4.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



MECHANIKAI
KOCKÁZATTAL SZEMBEN
VÉDŐ KESZTYŰK
(SZAKADÁS, VÁGÁS)



VESZÉLY

Személyi sérülések és anyagi károk elkerüléséhez, nagyon figyeljen oda a gép mozgatása alatt és kövesse a fejezetben megadott utasításokat.



FIGYELMEZTETÉS

A csomagolás mozgatását kijelölt személyzet végezze megfelelő mozgóeszközökkel. Tilos a csomagra más csomagokat tenni.

4.2 Kicsomagolás és elhelyezés

		1 x 19 mm	Rögzítőcsavarok eltávolítása
		1 x 10 mm	Lábak szabályozása
		1 x 19 mm	



VESZÉLY

A következő folyamatot csak egy szakember végezheti.

Tegye vissza a csomagolóanyagot későbbi használatra vagy semlegesítse az érvényben lévő normák szerint. Minden esetben ajánlatos megtartani a gép garanciás időszaka alatt, és a végső ártalmatlanításhoz.

Ellenőrizze, hogy a csomagolás nem szenvedett károsodásokat vagy sérüléseket a szállítás alatt; ha igen, akkor keresse fel a kijelölt műszaki ügyfélszolgálatot vagy a viszonteladót.

1. Vágja le a műanyag belső választó ajtókat, amelyekkel a csomag be van tekerve (csak papírcsomagolás esetén).
2. Távolítsa el a Raklap csomagolás burkolatát, a megfelelő rögzítőrendszer eltávolításával.
3. Távolítsa el a gépet körülvevő burkolatot. Vegye le az esetleges kiegészítőket és/vagy anyagokat.



VESZÉLY

Ha a gép károsodottnak néz ki a szállítás miatt, akkor ne próbálja meg üzembe helyezni és keresse fel a kijelölt műszaki ügyfélszolgálatot vagy a viszonteladót.

Ha a gépet a külső karton nélkül, de a raklaphoz rögzítve szeretné mozgatni, használjon megfelelő emelőeszközt. A raklapot úgy villássa meg, hogy a súly egyenletesen legyen elosztva a villákon, és így elkerülje a gép felborulását.

4. Távolítsa el a két csavart, amelyek a gépet a raklaphoz rögzítik, az alábbi ábra szerint. Miután meglazította a felső anyát és kihajtotta a csavart, válassza szét az anyát a csavartól, hogy kihúzhassa a csavart a raklap alól.

4 METAΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

4.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τις ακόλουθες προσωπικές προστασίες.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



KINΔYNOΣ

Για να αποφύγετε τις ζημιές σε άτομα και πράγματα, προσέξτε πολύ κατά τη μετακίνηση του μηχανήματος και ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται σ' αυτό το κεφάλαιο.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η μετακίνηση της συσκευασίας πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο προσωπικό με τα κατάλληλα μέσα μετακίνησης. Απαγορεύεται να αποθέτετε πάνω στη συσκευασία δέματα.

4.2 Αποσυσκευασία και τοποθέτηση

		1 x 19 mm	Αφαίρεση βιδών στερέωσης
		1 x 10 mm	
		1 x 19 mm	Ρύθμιση ποδιών



KINΔYNOΣ

Η ακόλουθη διαδικασία μπορεί να εκτελεστεί από ένα άτομο μόνο.

Διατηρήστε τα υλικά συσκευασίας για μελλοντική ανάγκη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Σε κάθε περίπτωση σας συμβουλεύουμε να τα διατηρήσετε για όλη τη διάρκεια της εγγύησης του μηχανήματος και για τη φάση τελικής διάλυσης.

Ελέγξτε ώστε η συσκευασία να μην έχει υποστεί ζημιά ή φθορά κατά τη μεταφορά, διαφορετικά απευθυνθείτε στην εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης ή στον πωλητή.

1. Τραβήξτε το πλαστικό υλικό που περικλείει τη συσκευασία (μόνο με κάλυψη χαρτονιού).
2. Αφαιρέστε το κάλυμμα της συσκευασίας της παλέτας αφαιρώντας τα σχετικά συστήματα στερέωσης.
3. Αφαιρέστε την επικάλυψη που τυλίγει το μηχάνημα. Πάρτε τυχόν αξεσουάρ ή/και παρεχόμενα υλικά.

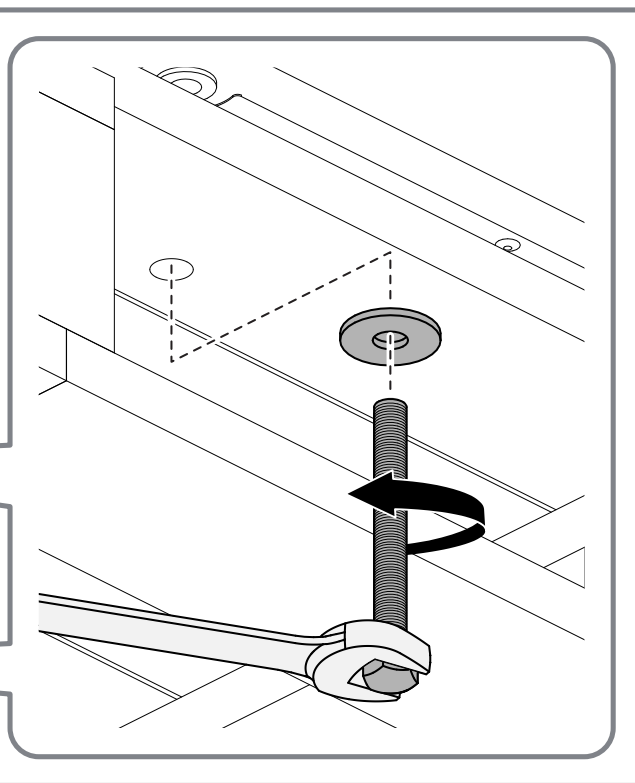
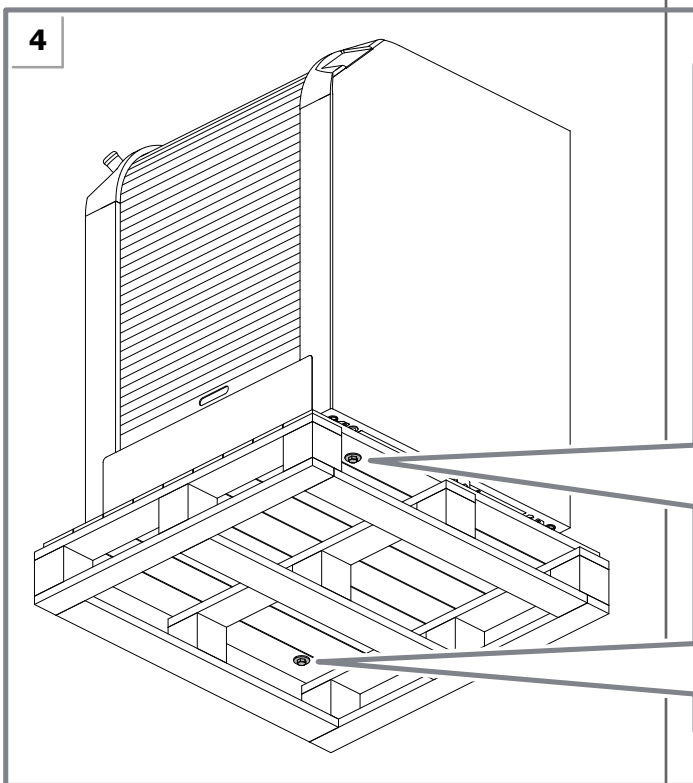


KINΔYNOΣ

Εάν το μηχάνημα φαίνεται κατεστραμμένο λόγω μεταφοράς, μην επιχειρήσετε να το λειτουργήσετε και επικοινωνήστε με την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής βοήθειας ή τον πωλητή.

Για να μετακινήσετε το μηχάνημα χωρίς εξωτερικό χαρτοκιβώτιο, αλλά ακόμα στερεωμένο στην παλέτα, χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα ανύψωσης. Εισάγετε τις περόνες στην παλέτα με τέτοιο τρόπο ώστε να κατανέμεται ομοιόμορφα το βάρος στις περόνες και έτσι να αποφευχθεί η ανατροπή του μηχανήματος.

4. Αφαιρέστε τις δύο βίδες που συγκρατούν το μηχάνημα στην παλέτα όπως φαίνεται στην παρακάτω εικόνα. Αφού χαλαρώσετε το επάνω παξιμάδι και ξεβιδωθεί η βίδα, το παξιμάδι πρέπει να διαχωριστεί από τη βίδα για να αφαιρεθεί η τελευταία από την παλέτα.



5. Távolítsa el a gépet a raklapról megfelelő emelőszerkezettel, és Helyezze a gépet munkahelyzetbe.

5. Αφαιρέστε το μηχάνημα από την παλέτα χρησιμοποιώντας μια κατάλληλη διάταξη ανύψωσης και τοποθετήστε το μηχάνημα στη θέση εργασίας.



VESZÉLY

A gép megemeléséhez és elhelyezéséhez kizárólag megfelelő emelőrendszereket használjon, amelyeket a gép súlyától függően kell kiválasztani (8 fejezet).

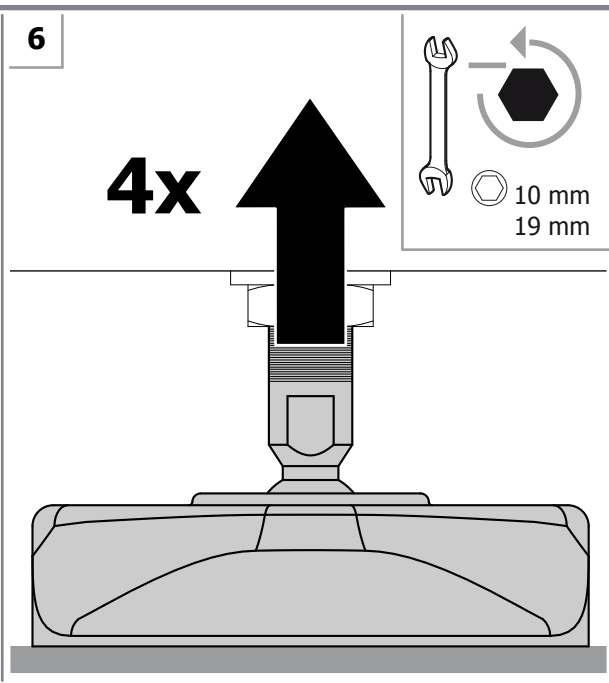
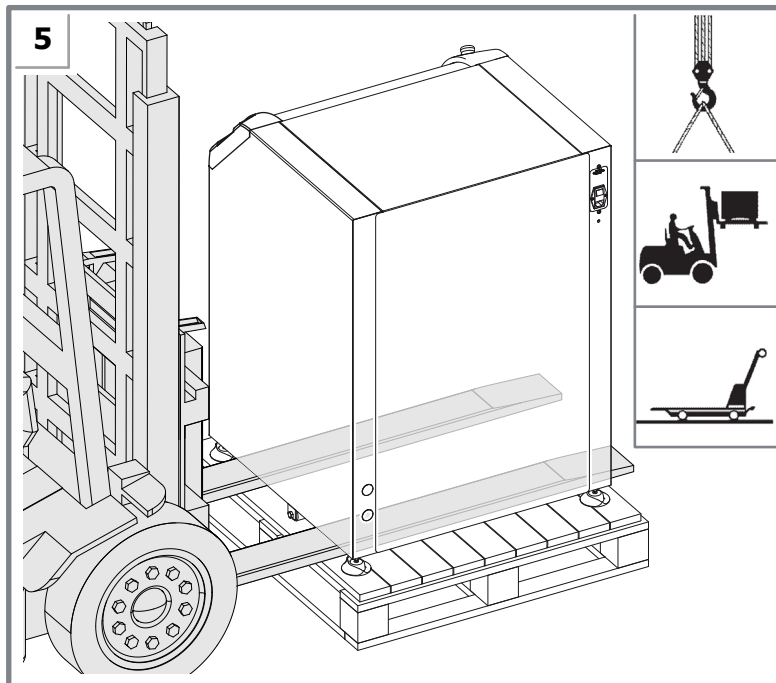


ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Για την ανύψωση και τοποθέτηση του μηχανήματος, χρησιμοποιήστε μόνο τα κατάλληλα συστήματα ανύψωσης, τα οποία πρέπει να επιλέγονται ανάλογα με το βάρος του μηχανήματος (κεφάλαιο 8).

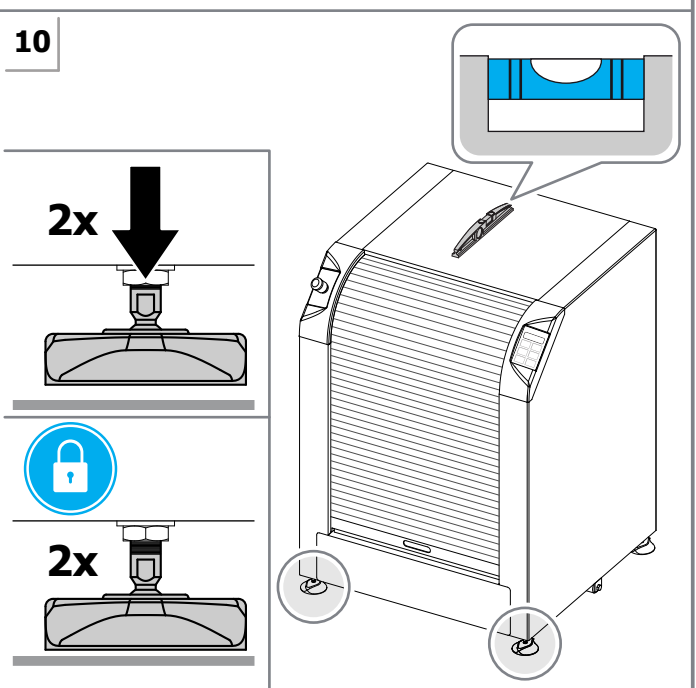
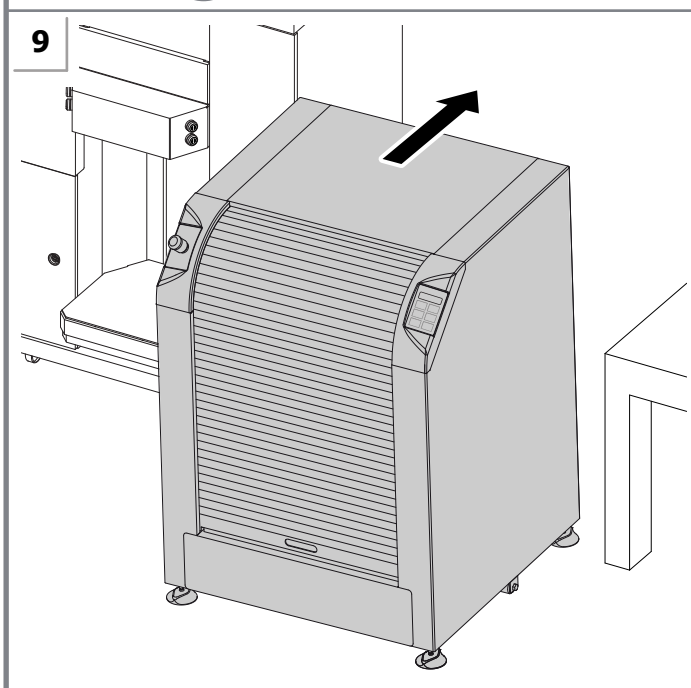
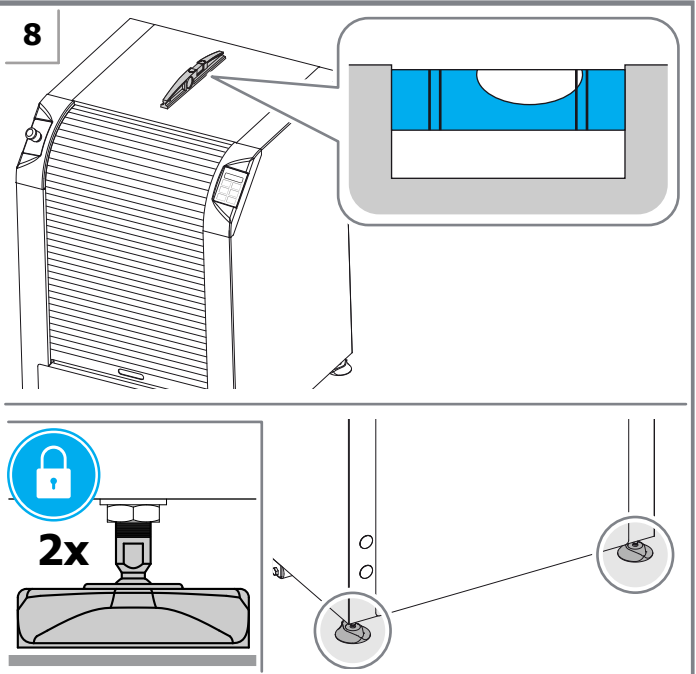
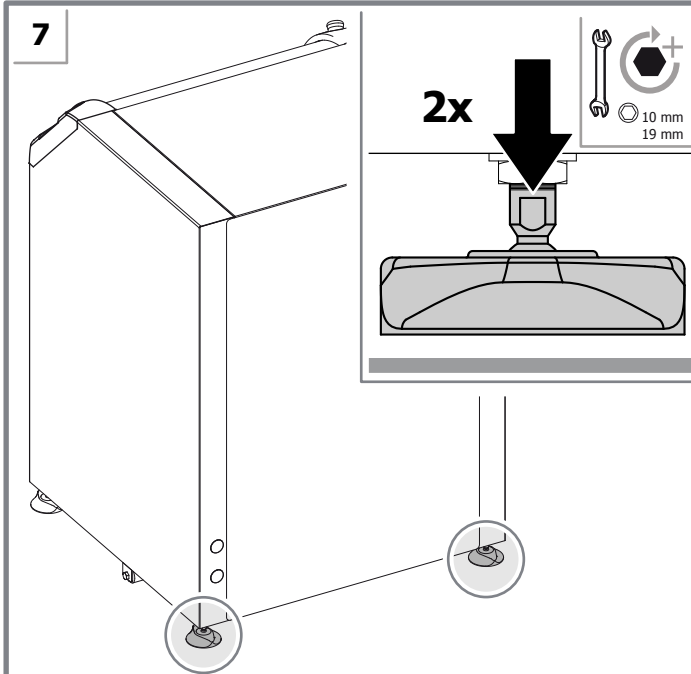
6. Emelje meg mind a négy lábat.

6. Σηκώστε και τα τέσσερα πόδια.



7. Engedje le a két hátsó lábat; a gép enyhén előre dől és kerekeken mozgatható.
8. Rögzítse a két hátsó lábat.
9. Kapcsolja ki a gépet munkahelyzetben.
10. Engedje le a két első lábat, amíg a gép egyenesen nem áll.
11. Végezzen munkaciklust a stabilitás ellenőrzésére, és csak ezután zárja le véglegesen a lábát.

7. Κατεβάστε τα δύο πίσω πόδια. Το μηχάνημα κλίνει ελαφρώς προς τα εμπρός και μπορεί να μετακινηθεί στους τροχούς.
8. Ασφαλίστε τα δύο πίσω πόδια.
9. Ωθήστε το μηχάνημα στη θέση εργασίας.
10. Χαμηλώστε τα δύο μπροστινά πόδια μέχρι το μηχάνημα να είναι επίπεδο.
11. Εκτελέστε έναν κύκλο εργασίας για να ελέγξετε τη σταθερότητα και μόνο τότε ασφαλίστε οριστικά τα πόδια.



FIGYELMEZTETÉS

A gép legyen tökéletesen egyenes, hogy a helyes működését garantálni lehessen, és felrázott állapotban elkerülhesse a vibrációt.

Győződjön meg arról, hogy a kerekek nem támaszkodnak a padlóra. Ne telepítse a gépet emelt padlóra.

Ellenőrizze, hogy van-e csúszásmentes gumi a lába alatt.

Szükség esetén ismét csomagolja be a gépet, ismételve meg a kicsomagolás folyamatát ellenkező sorrendben. Minden alkalommal, amikor a gépet szállítani kell vagy be kell küldeni, ajánlatos az eredeti csomagolóanyagokat használni.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να είναι τέλεια αλφαδιασμένο για να εγγυάται η σωστή λειτουργία του και να αποφεύγονται κραδασμοί κατά τον κύκλο ανάδευσης.

Βεβαιωθείτε ότι οι τροχοί δεν ακουμπούν στο δάπεδο. Μη εγκαθιστάτε το μηχάνημα σε υπερυψωμένα δάπεδα.

Ελέγξτε ότι κάτω από τα πόδια υπάρχει το αντιολισθητικό λάστιχο.

Αν είναι απαραίτητο συσκευάστε ξανά το μηχάνημα, επαναλάβετε την αντίστροφη διαδικασία για την αφαίρεση συσκευασίας. Κάθε φορά που το μηχάνημα πρέπει να μεταφερθεί ή να αποσταλεί, συνιστάται η ανασυσκευασία του χρησιμοποιώντας την αρχική συσκευασία.

4.2.1 Anyag a csomagban

Miután kicsomagolta a gépet, ellenőrizze, hogy a következő anyagok a csomagban vannak:

- Elektromos tápvezeték.
- Csere olvadó biztosítékok.
- Termékdokumentáció.

Ellenőrizze, hogy a csomag tartalma a fent leírtak szerinti; ellenkező esetben keresse fel a gyártót.

4.3 Tárolás

Használjon megfelelő eszközöket a becsomagolt gép mozgatásához. Ha tárolja, akkor helyezze biztonságos és védett helyre, megfelelő hőmérsékleten, páratartalommal és portól védett helyen.



FIGYELMEZTETÉS

Tilos a csomagra más csomagokat tenni.

4.4 Újrahasznosító lebontás

Ezt a berendezést tilos egyéb háztartási szeméttel együtt leselejtezni. Végezzen szelektív gyűjtést.

A WEEE irányelv szerint az elektromos és elektronikai berendezések hulladékainak (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) összegyűjtését, kezelését, visszavételét és környezetvédelmi helyes leselejtezését az Európai Közösség minden egyes országában érvényes nemzeti irányelvek szerint köteles végezni.

Végezze el a gépet felépítő részek szelektív összegyűjtését, a felépítő anyagok különböző típusai szerint (műanyag, vas, stb.).

A tartályban maradt terméket, a gép legfestékesebb részeit és különleges semlegesítést igénylő használt termékek esetén tartsa be a vonatkozó helyi törvények rendelkezéseit.

4.2.1 Paracshómeno uliko

Metá tñn aposuskeuasía tou mēchanímatos, eléngzte gia to parakátw paracshómeno ulikó:

- Kalwórdio ēlektrikís trofododsisas.
- Asfálieis antikatástasas.
- Ylikó tekmeríwshs tou proídwntos

Eléngzte óti wstē ósa anaférontai pio pánw brískontai sti suskeuasía, se antítheti períptwsh apeuthunthíte ston kataskewasíth.

4.3 Aποθήκευση

Χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα για τη μετακίνηση του συσκευασμένου μηχανήματος. Αν αποθηκευτεί, το μηχάνημα πρέπει να κρατηθεί σε ένα ασφαλές και προστατευμένο περιβάλλον, με τον κατάλληλο βαθμό θερμοκρασίας, υγρασίας και προστασίας από τη σκόνη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απαγορεύεται να αποθέτετε πάνω στη συσκευασία δέματα.

4.4 Διάθεση και ανακύκλωση

Αυτός ο εξοπλισμός δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάντε μια ξεχωριστή συλλογή.

Σύμφωνα με την Οδηγία WEEE, για τη συλλογή, την επεξεργασία, την ανάκτηση και τη σωστή οικολογική απόρριψη των Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικών Αποβλήτων (RAEE ή WEEE) πρέπει να ακολουθούνται οι εθνικές διατάξεις κάθε κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που υιοθέτησε την Οδηγία.

Προχωρήστε με τη διαφοροποίηση των εξαρτημάτων που αποτελούν το μηχάνημα σύμφωνα με τους διάφορους τύπους κατασκευαστικών υλικών (πλαστικό, σίδηρος κ.λπ.).

Για την υπόλοιπη χρωστική στις δεξαμενές, για τα εξαρτήματα του μηχανήματος που είναι πιο βρώμικα με προϊόν και στην περίπτωση που χρησιμοποιήθηκαν προϊόντα που απαιτούν ειδικές διαδικασίες απόρριψης, ακολουθήστε τις τοπικές νομικές διατάξεις σχετικά με το θέμα.



5 ÜZEMBE HELYEZÉS

5.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



MECHANIKAI KOCKÁZATTAL
SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK
(SZAKADÁS, VÁGÁS)



VESZÉLY

A felhasználó csatlakoztassa a gépet TN vagy TT áramellátó rendszerhez, amely RCD (Residual Current Devices) védelmi berendezéssel van ellátva, amely hiba esetén automatikusan beavatkozik.

EZT A BERENDEZÉST FÖLDELNI KELL. Ellenőrizze az elektromos berendezés helyes földelését, mielőtt a gépet csatlakoztatja.

Ne használjon a gép ellátására hosszabbítókat.

Ne használjon több dugót egyéb gépet ellátó berendezés csatlakoztatására.



FIGYELMEZTETÉS

Ne próbálja meg a gépet az azonosító táblán megadott adatoktól eltérő jellemzőjű forrással ellátni.

A gépet úgy szigetelheti le a táphálózatról, ha kihúzza a dugót, ezért telepítse könnyen elérhető helyre, egy aljzat közelébe.

5.2 Földelési utasítások (csak ETL verzióhoz)

A csomagban lévő tápkábel vezetékai a következő kódolás szerinti színűek:

- ZÖLD/SÁRGA = FÖLD
- FEHÉR = SEMLEGES
- FEKETE = FÁZIS



VESZÉLY

Ezt a terméket földelni kell. Ha rövidzárlat lép fel, akkor a földelés csökkenti az áramütés veszélyét és elkerülő vezeték nyújt az elektromos áram számára. Ezen a terméken van földelő vezeték és a földeléshez szükséges megfelelő dugó. A dugót csatlakoztassa megfelelően telepített és a kódoknak és a helyi rendelkezéseknek megfelelően földelt aljzathoz.

Helytelen földelő aljzat Használat áramütés kockázatát jelenti. Ha a vezeték vagy az aljzatot meg kellene javítani vagy ki kellene Cserélni, akkor ne csatlakoztassa a földvezeték egyike lap vezetékéhez sem. A zöld színű, külső szigetelővezeték (sárga csíkkal vagy anélkül) a földvezeték.

Ha a földelési utasításokat nem értette meg teljesen, vagy ha kétségei vannak a termék földelésének végrehajtásával kapcsolatban, akkor keressen fel egy villanyszerelőt vagy képzett technikust. NE módosítsa a csomagban szállított dugót; ha nem lehet Bedugni az aljzatba, akkor villanyszerelővel telepíttessen másik dugót.

5 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

5.1 Γενικές Προειδοποιήσεις

Είναι απαραίτητο οι αρμόδιοι για αυτές τις λειτουργίες να φορούν τα ακόλουθα μέσα ατομικής προστασίας.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Ο χρήστης πρέπει να συνδέσει το μηχάνημα σε ένα σύστημα τροφοδοσίας TN ή TT, εξοπλισμένο με συσκευή προστασίας RCD (Residual Current Devices) που παρεμβαίνει αυτόματα σε περίπτωση βλάβης.

ΑΥΤΟΣ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΓΕΙΩΣΗ. Ελέγξτε τη σωστή γείωση της εγκατάστασης ηλεκτρικής τροφοδοσίας πριν συνδέσετε το μηχάνημα.

Μη χρησιμοποιείτε προεκτάσεις καλωδίων για την τροφοδοσία του μηχανήματος.

Μη χρησιμοποιείτε πολύπριζα για τη σύνδεση άλλων συσκευών στην ίδια πρίζα από την οποία τροφοδοτείται το μηχάνημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην προσπαθείτε να τροφοδοτήσετε το μηχάνημα από μια πηγή τροφοδοσίας με διαφορετικά χαρακτηριστικά από αυτά που δείχνει η ετικέτα αναγνώρισης.

Το μηχάνημα απομονώνεται από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας αποσυνδέοντας το φισ από την πρίζα, γι' αυτό πρέπει να έχει εγκατασταθεί κοντά σε μια πρίζα ρεύματος στην οποία η πρόσβαση είναι εύκολη.

5.2 Οδηγίες για τη γείωση (μόνο έκδοση ETL)

Οι αγωγοί του παρεχόμενου καλωδίου τροφοδοσίας είναι χρωματιστοί σύμφωνα με τον ακόλουθο κώδικα:

- ΠΡΑΣΙΝΟ/ΚΙΤΡΙΝΟ = ΓΕΙΩΣΗ
- ΛΕΥΚΟ = ΟΥΔΕΤΕΡΟ
- ΜΑΥΡΟ = ΦΑΣΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Το προϊόν αυτό πρέπει να γειωθεί. Σε περίπτωση ηλεκτρικού βραχυκυκλώματος, η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας έναν αγωγό διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Το προϊόν αυτό είναι εξοπλισμένο με καλώδιο που διαθέτει γείωση και κατάλληλη πρίζα για γείωση. Το βύσμα πρέπει να είναι συνδεδεμένο σε μια κατάλληλα εγκατεστημένη και γειωμένη πρίζα σύμφωνα με όλους τους τοπικούς κανόνες και κανονισμούς.

Η ακατάλληλη χρήση του βύσματος γείωσης μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Εάν χρειαστεί να επισκευάσετε ή να αντικαταστήσετε το καλώδιο ή το βύσμα, μην συνδέσετε τον αγωγό γείωσης σε κανένα από τους επίπεδους συνδέσμους. Ο αγωγός με την πράσινη εξωτερική μόνωση (με ή χωρίς κίτρινες λωρίδες) είναι ο αγωγός γείωσης.

Εάν οι οδηγίες γείωσης δεν έχουν γίνει πλήρως κατανοητές ή εάν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τη σωστή εκτέλεση της γείωσης του προϊόντος, επικοινωνήστε με έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή τεχνικό σέρβις. ΜΗΝ τροποποιείτε το παρεχόμενο βύσμα. Εάν δεν είναι δυνατή η τοποθέτησή του στην πρίζα, τοποθετήστε μια κατάλληλη πρίζα από έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Maximum 120 V tápfeszültség

Ez a termék névleges 120 V feszültségi körön kell működjön, és az ábrán látható dugóhoz hasonlóval van felszerelve.

Az ábrán láthatóhoz hasonló ideiglenes adaptert (B) használhat, ha a dugót 2-pólusú tartályhoz Szeretné csatlakoztatni, ha a földeléssel ellátott dugó nem elérhető. Az ideiglenes adaptert addig használja, amíg képzett villanyszerelő nem telepít megfelelő, földelt tápellátó dugót.

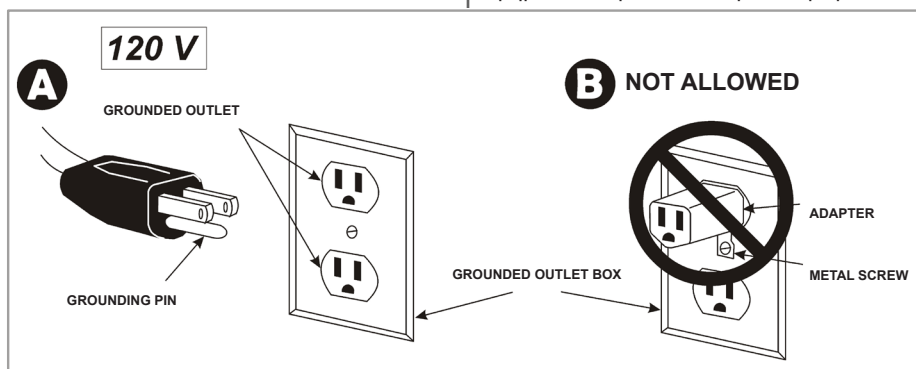
Az adapterből kiálló zöld színű, merev szárny vagy hasonló alkatrész rögzített testhez csatlakozzon, mint a földelt tápellátó dugó burkolata. Ha adaptert használ, akkor rögzítse egy fémcsavarral.

Tápsi trofodociás méchi 120 V

To troiön autó prépei na leiourgei se onomastikó kúklwma 120-V kai éinai efooiastméno me búsuma gúiwoshs parómoio me autó pou apeiikonízetai.

Énas proswrinós proswarmogéas parómoios me ton eikonizómeno proswarmogéa (B) mporei na xrisimopoiqhthi gia na sundeúsei autó to búsuma se mia 2-poliki upodochi ótan den éinai diathésimi mia gúiwoméni hlektriki prízai. O proswrinós proswarmogéas prépei na xrisimopoiéitai móno méchris ótou énas eidikós hlektrológos egkastasthsei mia katállhli gúiwoméni prízai.

To prásiño ákampi pterúgio í parómoio tmhíma pou proeúxei apó ton proswarmogéa prépei na sundeúthi se mónimh máza, ópws to kálwmma tñs gúiwoméni hlektriki prízai. Éán xrisimopoiéitai o proswarmogéas, to tmhíma autó prépei na sterewthi me metaliki bída.



120 V-nál nagyobb tápfeszültség

A termék névleges feszültségi köre nagyobb, mint 120 V és a gyár elektromos kábellet és megfelelő elektromos körhöz csatlakozó dugóval szállítja.

A terméket csak a dugóval azonosan konfigurált tápellátó aljzathoz csatlakoztassa. Ezzel a termékkel ne használjon adaptereket.

Ha a terméket eltérő típusú elektromos körhöz kell csatlakoztatni, akkor a csatlakozást képzett szakember végezze.

Hosszabbító kábel



FIGYELMEZTETÉS

A gyártó kifejezetten azt javasolja, hogy NE használjon hosszabbító kábellet ezen a berendezésen.

Csak 3 vezetékes kábellet használjon, földelt dugóval és 3 lyukas aljzattal, amelybe a termék dugóját be lehet dugni. Ellenőrizze, hogy a hosszabbító kábel jó állapotban legyen.

Ha Hosszabbító kábellet kell használni, akkor ellenőrizze, hogy a kiválasztott kábel mérete elegendő legyen a termék által elnyelt áram függvényében. 25 lábnál rövidebb kábel esetén használjon AWG 18-as hosszabbító kábellet.

A túl alacsony méretű kábel a feszültségi kör zuhanását okozza, és teljesítményvesztést és túlmelegedést okoz.

Megjegyzés: Az alábbi táblázatban láthatja, hogy melyik méretet használja a kábel hossza és az amperben megadott áramjelző tábla függvényében. Ha kétsége van, akkor használja a következő átmérő számot. Minél kisebb az átmérő, annál nagyobb a kábel mérete.

Amper Ένταση ρεύματος	Volt	A kábelhossz láb mértben (ft.) / Mήκος καλωδίου σε πόδια (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4

Tápsi trofodociás megalúterh twn 120 V

To troiön autó prépei na leiourgei se onomastikó kúklwma pou uperbáinai ta 120-V kai paréxetai ek tou ergostasíou me hlektrikó kalwúdio kai búsuma gia súndeusi se katállhlo hlektrikó kúklwma.

Sundeúste to troiön móno se mia hlektriki prízai pou échi tñn ídiá diamórfwsh me to búsuma. Mñn xrisimopoiéite kanéna proswarmogéa me autó to troiön.

Ótan to troiön prépei na epanasundeúthi gia xrhísi se diaphoretikó túpo hlektrikou kuklówmatos, ñ epanasúndeusi prépei na gínei apó eúeidikeuémno proswpikó sérbis.

Kalwúdia proeúktasñs



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

O kataskewashtís sunistá anepifúlakta na MHN xrisimopoiéite kalwúdio proeúktasñs se autón ton eúoplismó.

Xrisimopoiéite móno éna kalwúdio proeúktasñs 3 agwówñ me gúiwémno búsuma kai prízai diktyúou 3 opów, ópu mporei na sundeúthi to búsuma tou troiόνtos. Éléyete óti to kalwúdio proeúktasñs éinai se kalí katástasi.

Ótan xrisimopoiéite kalwúdio proeúktasñs, bebaiwéite óti to epilégménno kalwúdio éinai eparkws diabaqmisméno me bási to reúma pou aporroféatai apó to troiön. Gia mhkñ mikrótera apó 25 póδια, prépei na xrisimopoiqhthún kalwúdia proeúktasñs AWG 18.

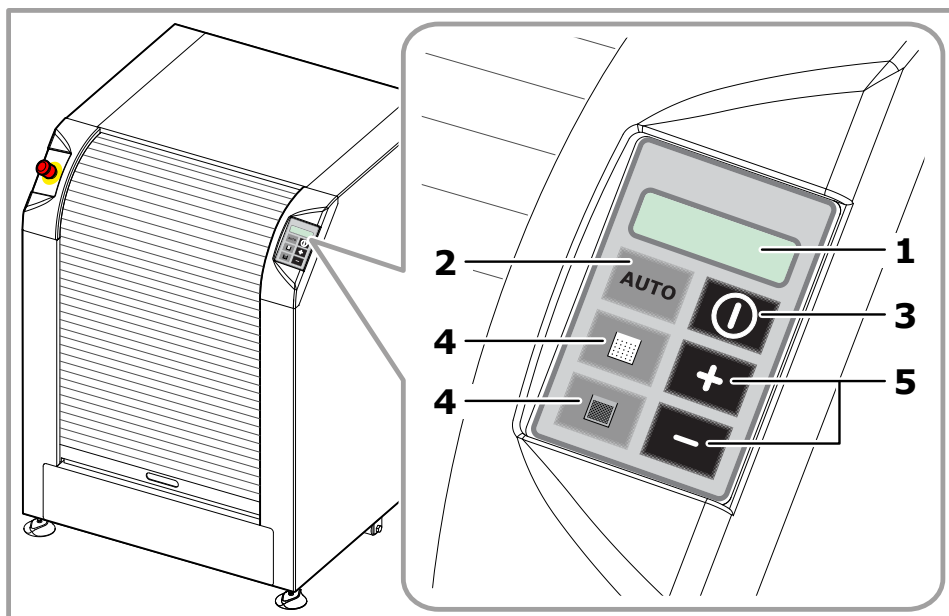
Éna kalwúdio aneparkws diabaqmisméno prokaléi ptwsh tásñs grammhs, prokalwntas apwúlia ischús kai uperthérmansh.

Shmeíwsh: O parakátw pínakas deíkhnei to swstó mégeqhos pou prépei na xrisimopoiqhthi me bási to mhkós trou kalwúdiou kai to reúma tñs pinakídas pou ekfrázetai se ampér. Se períptwsh amfibolías, xrisimopoihste ton epómeno arithmó diamétrou. Óso mikróteros éinai o arithmós diamétrou, tóso megalútero éinai to mégeqhos trou kalwúdiou.

12 - 14	16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16	16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18	14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20	14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Parancsok

5.3 Εντολές



A vezérlőpanel konfigurálható, ami azt jelenti, hogy a funkciógombok lehet, hogy nem ugyanabban a helyzetben vannak és máshogy néznek ki az ügyfél beállításától függően.

Kijelző (1)

A kijelzőn a kiválasztott rázóprogram neve és a gép által az automatikus rázóciklusban végrehajtott műveletekhez tartozó üzenetek jelennek meg. A kijelző a gép bekapcsolásakor felviláglik.

Ha a kijelzőn a lakat szimbólum ( / ) jelenik meg, akkor az azt jelenti, hogy az ajtó állapota (3.5. fejezet) egy felkiáltó jellel váltakozik (!), ami azt jelenti, hogy elérte a programozott Karbantartás küszöbét. Ebben az esetben keresse fel a kijelölt műszaki ügyfélszolgálatot.

AUTO AUTO gomb (automatikus program) (2)

Ezzel a gombbal teljesen automatikusan hajthatja végre a rázóprogramot. A keverési paramétereket (idő, sebesség és szorítóerő) a doboz méretének megfelelően számítjuk ki.

Ciklus elindító/leállító gomb (3)

Gomb, amellyel elindíthatja a doboz rázási folyamatát. Ha a gombot működés alatt nyomja meg, akkor a rázóciklus leáll.

Csak függőlegesen záró automatikus ajtóval: a gombbal teljesen bezárható az ajtó, a ciklus elindítása nélkül. Ehhez nyomja meg és legalább 3 másodpercen keresztül tartsa lenyomva az autót. A folyamat alatt a kijelző közepén megjelenik a zárt lakat szimbólum (). Az ajtó nyitásához ismét nyomja meg a gombot, legalább 3 másodpercre.

Ο πίνακας χειρισμού είναι διαμορφώσιμος. Αυτό σημαίνει ότι τα κουμπιά λειτουργίας θα μπορούσαν να μην βρίσκονται στην ίδια θέση και η όψη τους μπορεί να αλλάζει ανάλογα με την εξατομίκευση του πελάτη.

Οθόνη (1)

Η οθόνη δείχνει το όνομα του επιλεγμένου προγράμματος ανάδευσης και τα σχετικά μηνύματα για τις ενέργειες του μηχανήματος κατά τη διάρκεια του αυτόματου κύκλου ανάδευσης. Η οθόνη φωτίζεται με το άναμμα του μηχανήματος.

Αν στην οθόνη, στο σύμβολο του λουκέτου ( / ) που δείχνει την κατάσταση της πόρτας (κεφάλαιο 3.5), εναλλάσσεται ένα θαυμαστικό (!), σημαίνει ότι επήλθε το κατώφλι προγραμματισμένης συντήρησης. Στην περίπτωση αυτή, θα πρέπει να επικοινωνήσετε με την εξουσιοδοτημένη τεχνική υποστήριξη.

AUTO Κουμπί AUTO (αυτόματο πρόγραμμα) (2)

Κουμπί που επιτρέπει την εκτέλεση ενός τελείως αυτόματου προγράμματος ανάδευσης. Οι παράμετροι ανάδευσης (χρόνος, ταχύτητα και ισχύς σύσφιξης) υπολογίζονται σε συνάρτηση με τις διαστάσεις του δοχείου.

Κουμπί εκκίνησης/ακίνητοποίησης κύκλου (3)

Κουμπί που επιτρέπει την εκκίνηση της διαδικασίας ανάδευσης ενός δοχείου. Πατώντας το κουμπί κατά τη λειτουργία, ο κύκλος ανάδευσης θα σταματήσει.

Μόνο μοντέλο με αυτόματη συρόμενη πόρτα κατακόρυφη: το κουμπί επιτρέπει το χειρισμό του πλήρους κλεισίματος της πόρτας χωρίς την εκκίνηση του κύκλου. Για να γίνει αυτό πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα. Κατά τη διαδικασία, η οθόνη εμφανίζει στο κέντρο της οθόνης το σύμβολο του κλειστού λουκέτου (). Για να χειριστείτε το άνοιγμα της πόρτας, πατήστε εκ νέου το κουμπί για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.



Előre beállított programok kiválasztógombjai (4)

Ezek a gombok lehetővé teszik, hogy kiválassza az előre beállított rázóprogramokat. Tehet rájuk feliratokat és az ügyfél cégét képviselő grafikus jelzéseket.



Szabályozó gombok (5)

A ciklus elindítása előtt a felrázási idő módosítására szolgáló gombok. A ciklus alatt a felrázási idő nem módosítható.

Lehetővé teszik az ajtó felengedését és az automatikus ajtó kinyitását is (— gomb), WRN08 állapotban.

5.4 Csatlakozások



Κουμπιά επιλογής προεγκατεστημένων προγραμμάτων (4)

Κουμπιά που επιτρέπουν την επιλογή προεγκατεστημένων προγραμμάτων ανάδευσης. Μπορούν να απεικονιστούν γραπτά ή με γραφική απεικόνιση των προϊόντων του πελάτη.

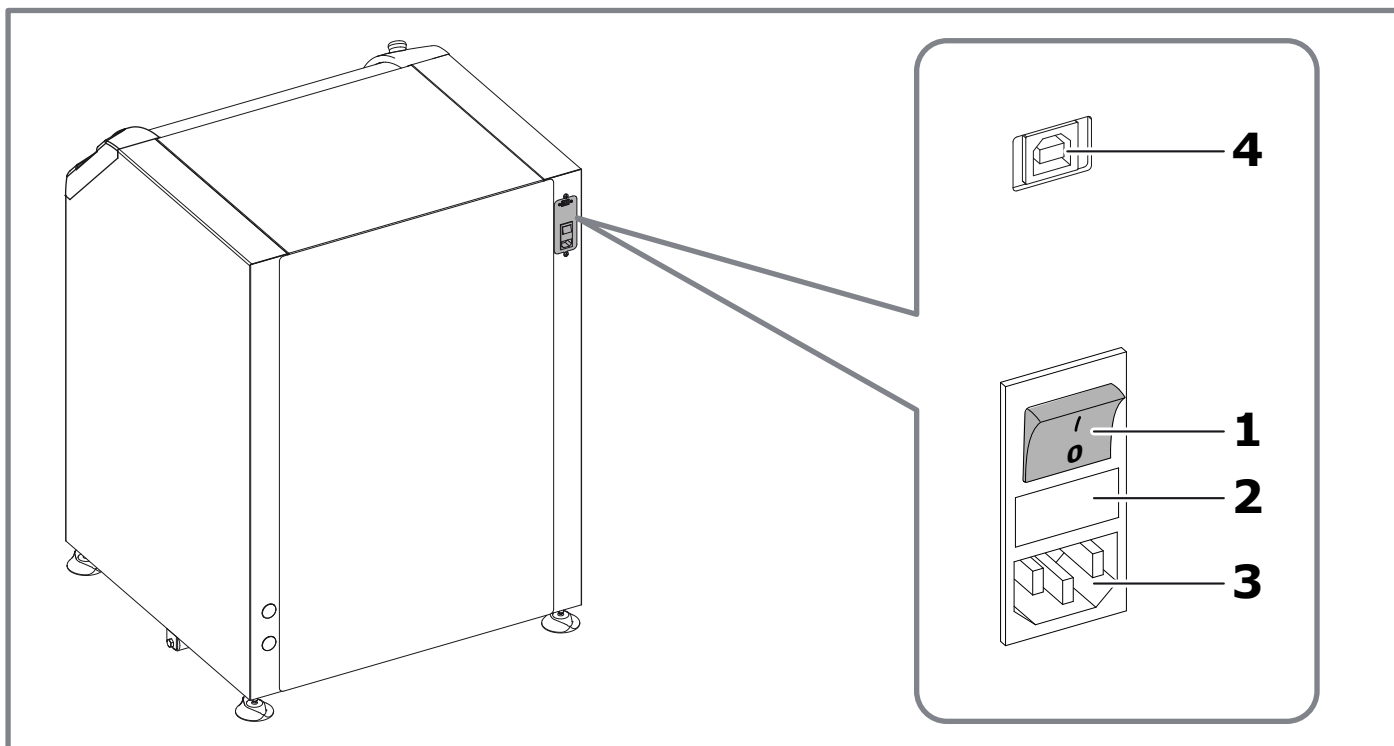


Κουμπιά ρύθμισης (5)

Κουμπιά που επιτρέπουν τη μεταβολή του χρόνου ανάδευσης πριν από την έναρξη του κύκλου. Κατά τον κύκλο δεν είναι δυνατή η τροποποίηση του χρόνου ανάδευσης.

Επιτρέπουν επίσης και την απασφάλιση της πόρτας ή το χειρισμό του ανοίγματος της αυτόματης πόρτας (κουμπί —) σε συνθήκες WRN08.

5.4 Συνδέσεις



Α gép fő kapcsolója (1)

Bekapcsolt állásban (I), feszültséget ad a gépre. Kikapcsolt állásban (O), megszünteti a gépre adott feszültséget.

Olvadó elhelyező mélyedés (2)

Az olvadók értékét a műszaki adatok táblázatban olvashatja (8.1 fej.).

Általános ellátó aljzat (3)

A gép általános elektromos tápellátása.

USB aljzat (4)

USB interfész csatlakoztatásához való aljzat a szolgálati számítógéphez.

Γενικός διακόπτης του μηχανήματος (1)

Στη θέση (I), δίνεται τάση στο μηχάνημα. Στη θέση (O), διακόπτεται η τάση από το μηχάνημα.

Χώρος Ασφαλειών (2)

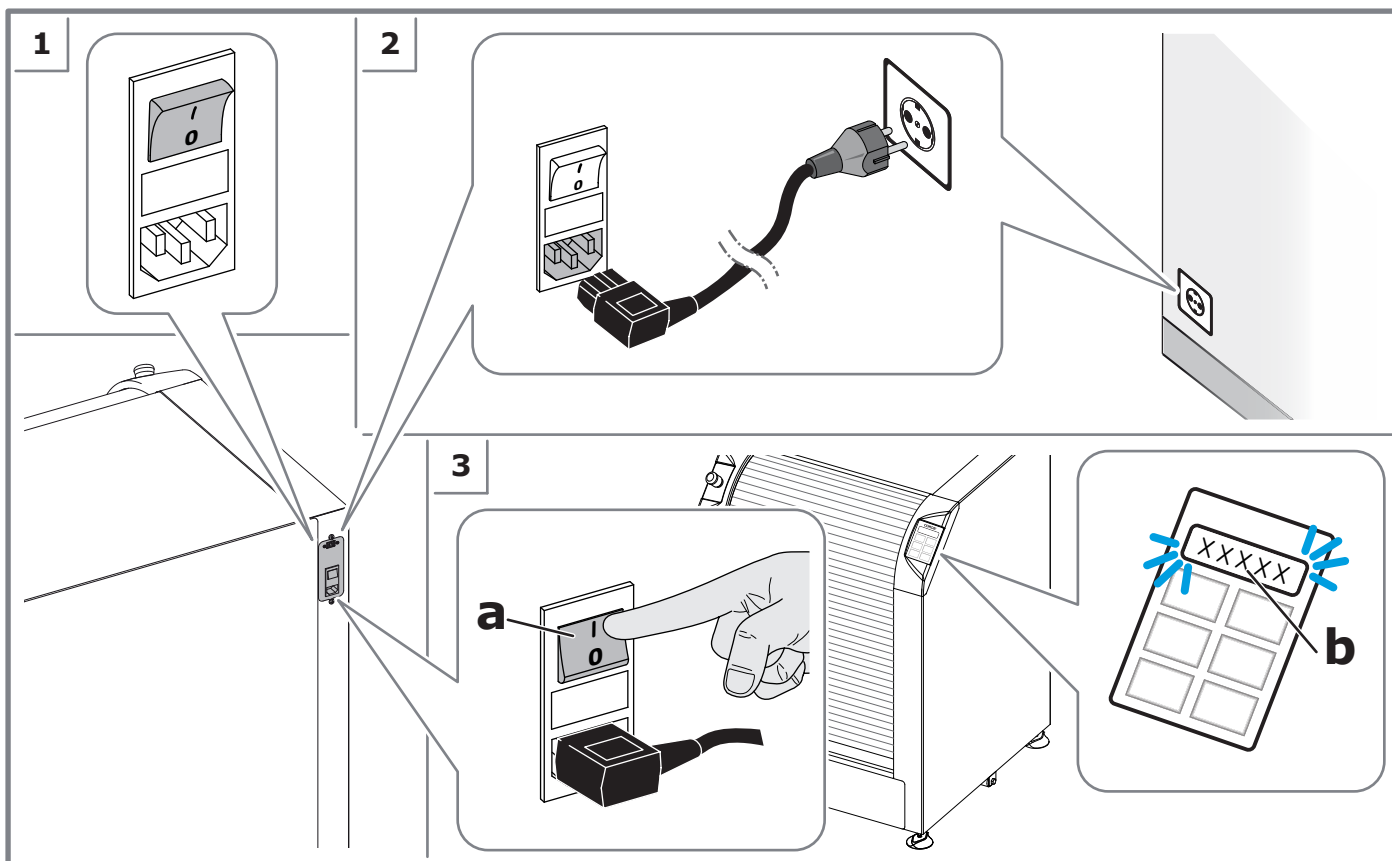
Η τιμή των ασφαλειών φέρεται στον πίνακα των τεχνικών στοιχείων (κεφάλαιο 8.1).

Βύσμα γενικής τροφοδοσίας (3)

Γενική ηλεκτρική τροφοδοσία του μηχανήματος.

Θύρα USB (4)

Σύνδεσμος για τη σύνδεση της διεπαφής USB με το χρησιμοποιούμενο υπολογιστή.



A gép tápellátás alá helyezéséhez és bekapcsolásához a következő műveleteket végezze el:

1. Ellenőrizze, hogy a vészhelyzet jelző gombot felengedte és hogy a fő kapcsoló kikapcsolt Állásban legyen (O).
2. Dugja be az elektromos tápellátó vezeték dugóját a gép fő tápellátó aljzatába és a másik végét a hálózati aljzatba.
3. Állítsa a főkapcsolót be (I) pozícióba. Ekkor a kijelző világítani kezd és jelzi, hogy gépet bekapcsolta.

Ha a gépet megnyomott vészhelyzet gombbal kapcsolja be, akkor a kijelző a többi információ között jelzi a végrehajtott ciklusok számát és a telepített firmware verziót.

5.5.1 Gépinformációk

Ha a gépet a vészjelző gombbal kapcsolja be, akkor a következő információ jelenik meg:

- Alkalmazás firmware verziója
- Bootloader firmware verziója
- A MINIMIX kártya dipswitch verziója
- A gép végrehajtott ciklusainak száma
- A gép összmunkaideje (másodperc)
- A végrehajtott forgások száma
- Gépalap [EMERGENCY]
- Termékadatok [gyártási adatok, gép sorozatszám, konfigurációs fájl kód, stb.]

Az információkat automatikus sorrendben mutatjuk.

Gia την τροφοδοσία και το άναμμα του μηχανήματος ακολουθήστε τις ακόλουθες διεργασίες:

1. Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί έκτακτης ανάγκης είναι απελευθερωμένο και ότι ο γενικός διακόπτης είναι στην απενεργοποιημένη θέση (O).
2. Εισάγετε την πρίζα του καλωδίου ηλεκτρικής τροφοδοσίας στο βύσμα γενικής τροφοδοσίας του μηχανήματος και το άλλο άκρο στην ηλεκτρική πρίζα.
3. Φέρτε το γενικό διακόπτη στη θέση ενεργοποίησης (I). Στο σημείο αυτό, φωτίζεται η οθόνη για να δείξει ότι το μηχάνημα είναι αναμμένο.

Ανάβοντας το μηχάνημα με πατημένο το κουμπί έκτακτης ανάγκης, η οθόνη εμφανίζει, μεταξύ διαφόρων πληροφοριών, τον αριθμό κύκλων του μηχανήματος που έγιναν και την εγκατεστημένη έκδοση του firmware.

5.5.1 Πληροφορίες μηχανήματος

Ανάβοντας το μηχάνημα με το κουμπί έκτακτης ανάγκης πατημένο προβάλλονται οι ακόλουθες πληροφορίες:

- Έκδοση firmware εφαρμογής
- Έκδοση firmware bootloader
- Διαμόρφωση των dipswitch της κάρτας MINIMIX
- Αριθμός κύκλων μηχανήματος που έγιναν
- Ολικός χρόνος εργασίας του μηχανήματος (δευτερόλεπτα)
- Αριθμός εκτελούμενων περιστροφών
- Κατάσταση μηχανήματος [EMERGENCY]
- Πληροφορίες προϊόντος [π.χ. ημερομηνία παραγωγής, αριθμός μητρώου μηχανήματος, κωδικός του αρχείου ρύθμισης κ.λ.π.]

Οι πληροφορίες εμφανίζονται με αυτόματη σειρά.

5.6 Kikapcsolás

A gép kikapcsolásához:

1. Vigye a gép hátulján lévő fő kapcsolót (O) kikapcsolt állapotba.
2. Válassza le az elektromos aljzatból az elektromos tápvezetékét.



FIGYELMEZTETÉS

Várjon legalább 10 másodpercet, mielőtt újra bekapcsolja.

5.6 Απενεργοποίηση

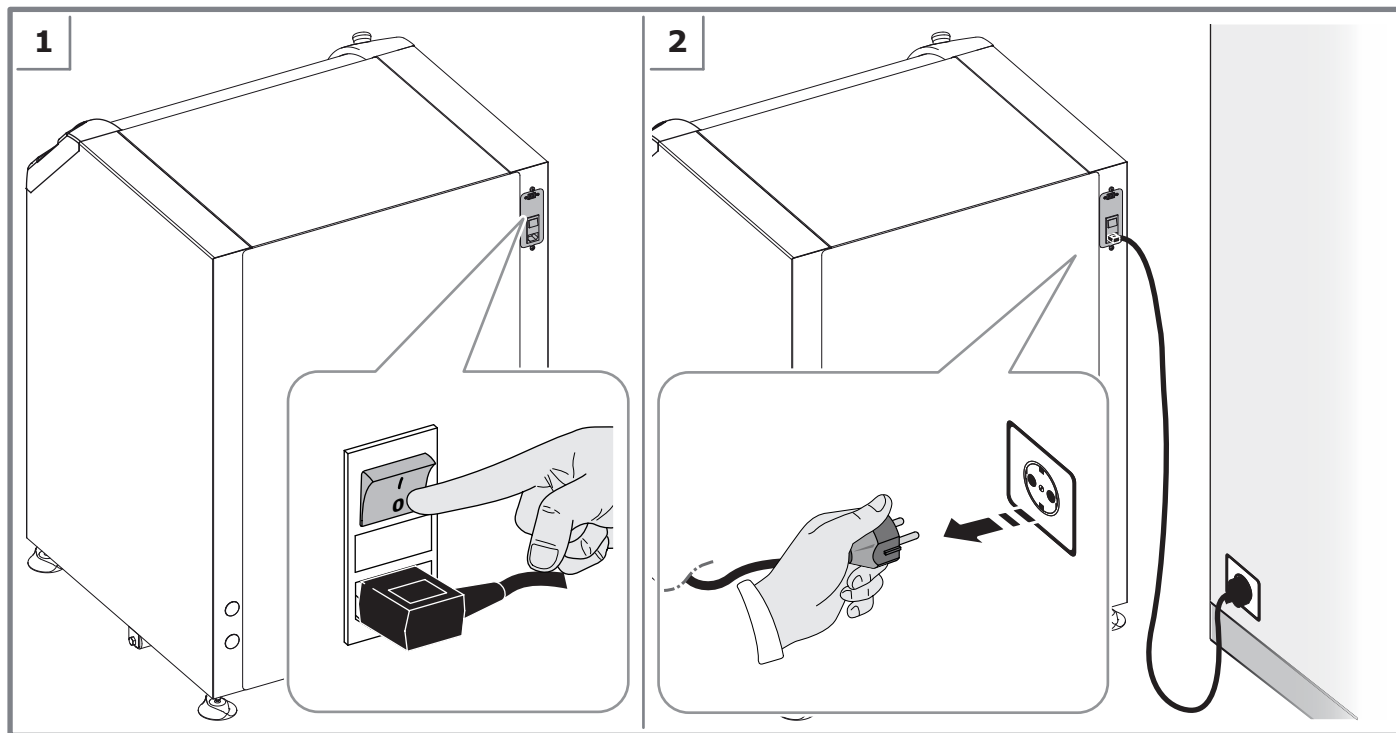
Για να σβήσετε το μηχάνημα:

1. Φέρτε το γενικό διακόπτη που βρίσκεται στο πίσω μέρος του μηχανήματος στη θέση απενεργοποίησης (O).
2. Αποσυνδέστε το καλώδιο ηλεκτρικής τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Περιμένετε τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα πριν από την επόμενη θέση σε λειτουργία.



6 HASZNÁLAT

6.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



MECHANIKAI KOCKÁZATTAL
SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK
(SZAKADÁS, VÁGÁS)



VESZÉLY

A gépet csak egy kezelő használhatja; tilos más kezelők jelenléte, akik a működés közben elérhetik és megérinthetik gép részeit.

Tilos a gépet védelmek vagy esetlegesen a gépen kikapcsolt, üzemzavarban lévő vagy hiányzó biztonsági berendezésekkel működtetni. A paneleket szigorúan kötelező zárva tartani.

Tilos a lapok zárjait használni, a csomag fedél lezárásához.

Tilos az alsó lezárólapra és/vagy a gép többi részére állni.

Tilos a gépet munkalapként használni, és ugyancsak tilos a gépre támaszkodni működés közben.

A csomagok kezelése során ne lépje túl a hatályos előírások által meghatározott súlyhatárokat.

Gondosan kövesse a festékek és lakkok gyártói utasításait, és ha nem megfelelően tartja be őket, akkor a csomagokban akkora nyomás keletkezhet, amelytől a csomag tartalma kifolyik, a fedél hirtelen kinyílik vagy a csomag tönkremegy.

A gépen használható anyagok, úgymint színezőanyagok, festékek, oldószerek, kenőanyagok és oldószerek egészségre károsak lehetnek; a kezelésük, tárolásuk és semlegesítésük az érvényben lévő normák és a termékkel szállított adatok szerint történjen.

6.2 A csomagok betöltése

A csomagok betöltésénél vegyen figyelembe néhány alapvető szabályt, amely garantálja a kezelő biztonságát, hogy elkerülje a gépet ért sérüléseket.



FIGYELMEZTETÉS

Soha ne használjon 100 mm-nél magasabb, vagy 40 kg-nál nehezebb csomagokat.

Ne tegye a csomagokat egymásra.

Ne használja a gépet sérült vagy helytelenül lezárt dobozokkal. Mindig ellenőrizze, hogy a csomag fedele tökéletesen le legyen zárva.

Ne működtesse a gépet csomagok nélkül.

A felrázandó csomagokat tegye az alsó zárólapp közepére.

Egyszerre több, mint egy csomagot is felrázhat, ha egy magasságúak, ha nem érnek túl a zárólapon és ha a csomagok kapacitásának összege nem lépi túl a maximálisan engedélyezett kapacitást.

A helyes lezáráshoz és a gép mechanikus egyensúlyának megtartásához működés közben elengedhetetlen, hogy a csomagok együttes gravitációs központja a lehető legjobban az alsó lap középpontjában legyen, ellenkező esetben a gép a túlzott igénybevétel miatt elveszti a felületi stabilitását.

6 XPRHSH

6.1 Genikés Proeidoioihsis

Eíai apaiaitito oi apmóioi gia autés tis leitourgies na forouñ ta akóloutha mésa atomikís prostaías.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



KINΔYNOΣ

To mēhánēma πpéπei na xwpisimoiotētai móno apó éna xwpisistē. Aπαγορεύεται η παρουσία άλλων αρμόδιων οι οποίοι θα μπορούσαν να προσεγγίσουν και να αγγίξουν μέρη του μηχανήματος κατά τη λειτουργία του.

Aπαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς προστασίες ή με τυχόν συσκευές ασφαλείας που υπάρχουν στο μηχανήμα, οι οποίες είναι απενεργοποιημένες, σε βλάβη ή λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.

Aπαγορεύεται η χρήση της σύσφιξης των πλακών για το κλείσιμο του καπακιού της συσκευασίας.

Aπαγορεύεται η ανάβαση στην κάτω πλάκα σύσφιξης ή/και σε άλλα μέρη του μηχανήματος.

Aπαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος ως επιφάνεια εργασίας και απαγορεύεται επίσης να αφήνετε αντικείμενα επί του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.

Katá ti metakínēsh tiw swskeuasíw, mēn uperbáinēte ta ória bárouw pou orízontai apó tiw isxúontes kanonismóuw.

Akolouthēste prosekτικά τις οδηγίες επεξεργασίας που παρέχονται από τον κατασκευαστή των χρωμάτων ή βερνικιών σχετικά με το, αν γίνεται επεξεργασία με ακατάλληλο τρόπο, αν μπορούν να ασκηθούν πιέσεις στις συσκευασίες τέτοιες ώστε να προκληθεί η αιφνίδια έξοδος του περιεχομένου, το ξαφνικό πιθανόν άνοιγμα του καπακιού ή η ρωγμή της συσκευασίας.

Oi ouσίes pou mporóuw na xwpisimoiotēthóuw sto mēhánēma eíai xwpstikés ouσίes, βερνίκια, διαλύτες λιπαντικών και απορρυπαντικά θα μπορούσαν να είναι βλαβερές στην υγεία. Διαχειριστείτε, αποθηκεύστε και πετάξτε αυτές τις ουσίες σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες και με τις οδηγίες που δίνονται με το προϊόν.

6.2 Φóρτωsh tiw swskeuasíw

Gia ti φόρτωsh tiw swskeuasíw mésa sto mēhánēma πpéπei na ληφthóuw υπόψιν κάποιοι ουσιώδεις κανόνες που θα εγγυηθούν την ασφάλεια του χειριστή και θα αποφεύγονται ζημιές στο μηχανήμα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Mēn xwpisimoiotēste poté swskeuasíes úψous mikróterou tiw 100 mm kai bárouw áνω tiw 40 kg.

Mēn toποθετείτε τις συσκευασίες τη μία πάνω στην άλλη.

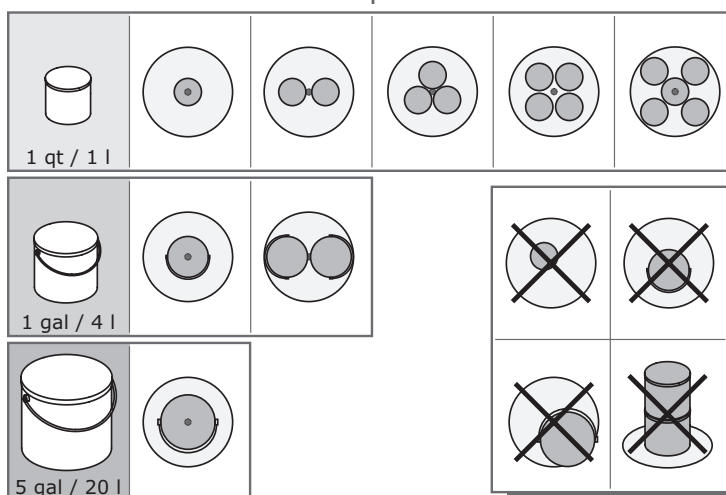
Mēn xwpisimoiotēste to mēhánēma me katēστραμμένα ή μη σωστά κλεισμένα δοχεία. Να ελέγχετε πάντα αν το καπάκι της συσκευασίας είναι τέλεια κλειστό.

Mē θέτετε σε leitourgía to mēhánēma xwpís kamía swskeuasía.

Toποθετήστε τις συσκευασίες προς ανάδευση στο κέντρο της κάτω πλάκας σύσφιξης.

Mporóuw na anadeúontai parapánw apó mia swskeuasía ti φopá apkéi na eíai tiw ídiou úψous, na mēn xexeilízwun apó tiw πλατφόρμες και το σύνολο της χωρητικότητας των συσκευασιών να μην ξεπερνά τη μέγιστη αποδεκτή χωρητικότητα.

Gia na εξασφαλιστεί η σωστή σύσφιξη και για να διατηρηθεί η ισορροπία του μηχανήματος κατά τη λειτουργία, είναι απαραίτητο το συνδυασμένο κέντρο βάρους των συσκευασιών να είναι όσο το δυνατόν πιο κοντά στο κέντρο της κάτω πλάκας, διαφορετικά το μηχανήμα μπορεί να χάσει τη σταθερότητά του στην επιφάνεια στήριξης λόγω υπερβολικών καταπονήσεων.



FIGYELMEZTETÉS

Ha van, rögzítse a fogantyút a mellékelt speciális kampóval, hogy elkerülje a csomagolás sérülését.

FONTOS: Ha nem használja a horgot, ellenőrizze, hogy az automatikusan visszaállt-e a megfelelő nyugalmi helyzetbe. Ha szabadon hagyja, működés közben ráakadhat a gép belső részeire, és károsíthatja azt.

Javasolt lezárni a csomag fedelét ragasztószalaggal.

A csomagok betöltéséhez és kiürítéséhez a következőképpen járjon el:

1. Emelje meg az alsó lezárolap karját, hogy felengedje és lezárja a lapot, amíg eléri a blokkolási helyzetet.
2. Tegyen be új csomagot vagy távolítsa el a legjobban felrázott csomagot.
3. Erővel kapcsolja ki az alsó lapot, amíg bekattan a helyére.

Nem kihúzható alsó lapos változatban csak tegye a tartályt a lehető legjobban középre. A nem kihúzható alsó lap nem forog, hogy megkönnyítse a tartály betöltését.

Adapter (opcionális)

A több-tartályos adapterrel egyszerre a következő tartályok helyezhetők el:

- 5 x 1/16 G (kb. 0,2 liter) (a tartály min. magassága 89 mm)
- 5 x 1/4 G (kb. 1 liter)
- 4 x 1 G (kb. 3,8 liter)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εάν υπάρχει, στερεώστε τη λαβή με το ειδικό άγκιστρο που παρέχεται, για να αποφύγετε την ζημιά στη συσκευασία.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Όταν το άγκιστρο δεν χρησιμοποιείται, βεβαιωθείτε ότι έχει επανέλθει αυτόματα στη σωστή θέση ηρεμίας. Εάν αφεθεί ελεύθερο, μπορεί να πιαστεί στα εσωτερικά μέρη του μηχανήματος κατά τη λειτουργία, προκαλώντας του ζημιά.

Προτείνεται επίσης να σφραγιστεί το καπάκι της συσκευασίας με κολλητική ταινία.

Για να φορτώσετε και να ξεφορτώσετε τη συσκευασία, ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

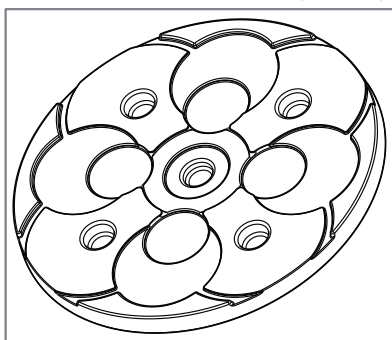
1. Ανασηκώστε τη λαβή της κάτω πλάκας σύσφιξης για να την ξεκλειδώσετε και τραβήξτε την πλάκα μέχρι να φτάσει στη θέση κλειδώματος.
2. Τοποθετήστε τη νέα συσκευασία ή αφαιρέστε τη συσκευασία που έχει ήδη αναδευτεί.
3. Σπρώξτε δυνατά την κάτω πλάκα μέχρι να ασφαλίσει στη θέση της.

Στην περίπτωση μιας μη αφαιρούμενης κάτω πλάκας, απλά τοποθετήστε το δοχείο κατά το δυνατόν στο κέντρο. Η μη αφαιρούμενη πλάκα δεν περιστρέφεται, είναι σταθερή, για να διευκολύνει τη φόρτωση.

Προσαρμογέας (προαιρετικό)

Ο προσαρμογέας πολλαπλών δοχείων επιτρέπει την ταυτόχρονη τοποθέτηση των ακόλουθων τύπων δοχείων:

- 5 x 1/16 G (περίπου 0,2 λίτρα) (το ελάχιστο ύψος δοχείου πρέπει να είναι 89 mm)
- 5 x 1/4 G (περίπου 1 λίτρο)
- 4 x 1 G (περίπου 3,8 λίτρα)





FIGYELMEZTETÉS - ADAPTER MEGFELELŐ HASZNÁLATA

Biztosítsa a tartályok megfelelő elhelyezését az adapterhez előírt helyeken.

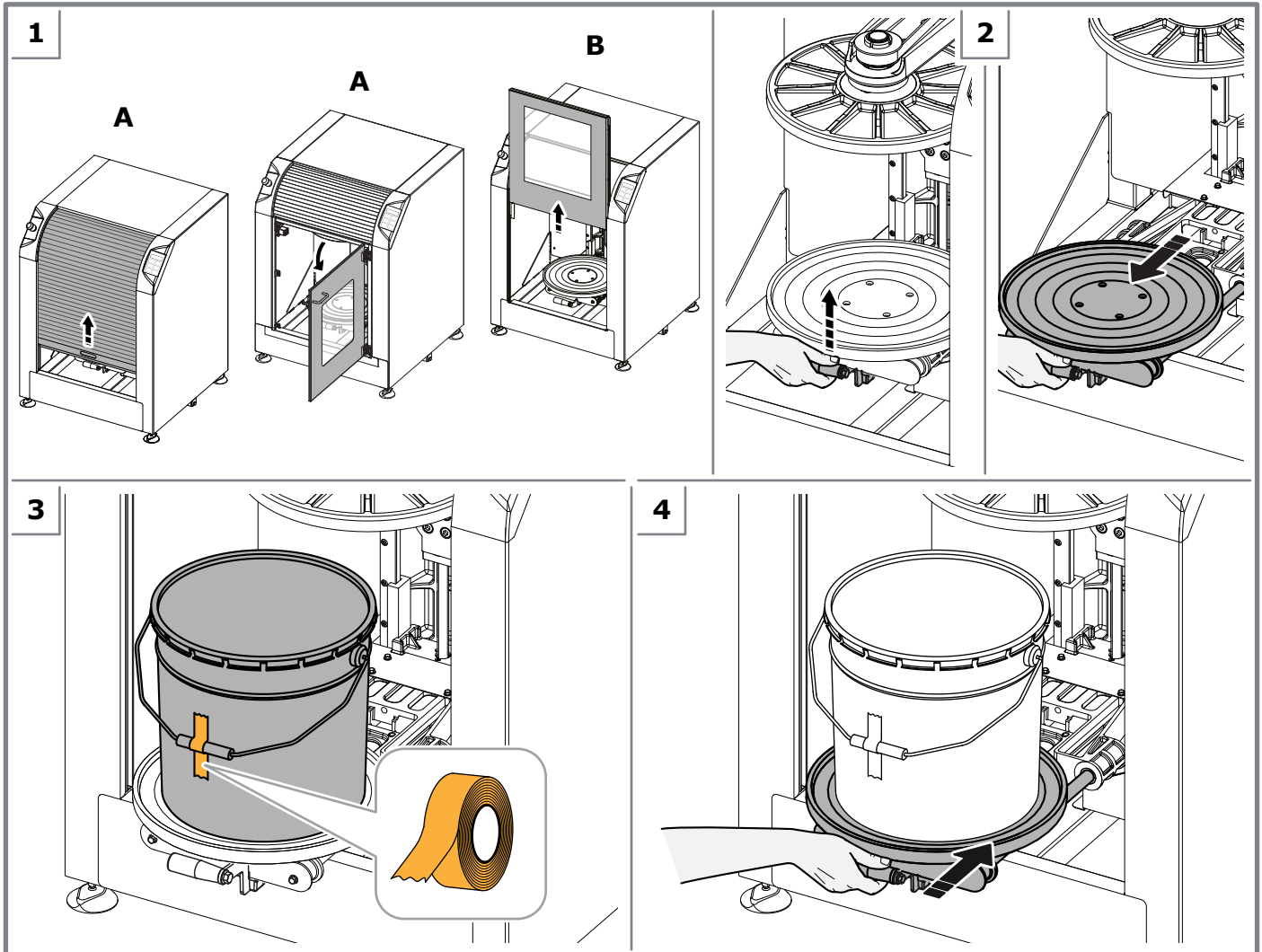
Ha nagyobb méretű spriccelésgátló védelem is fel van szerelve, akkor ne használja a tartályok elhelyezéséhez a külső helyzeteket, a lehetséges mechanikus interferenciák elkerüléséhez.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΑ

Φροντίστε να τοποθετήσετε σωστά τα δοχεία στους χώρους που προβλέπονται για τον προσαρμογέα.

Αν υπάρχει εκτεταμένη προστασία κατά της εκτόξευσης, μην χρησιμοποιείτε τις εξωτερικές θέσεις του προσαρμογέα για να τοποθετήσετε τα δοχεία, για να αποφύγετε πιθανές μηχανικές παρεμβολές.



6.3 Felrázó ciklus végrehajtása

1. Szükség esetén nyissa ki az ajtót:
 - Mozgatható redőnnel és szárnyas ajtóval **(A)**: kézzel nyissa ki az ajtót.
 - Függőlegesen mozgatható redőnnel **(B)**: nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot **ⓘ** hogy kinyithassa az automatikus ajtót.
2. Töltse be a csomagot a 6.2. Fejezetben megadott mód és utasítás szerint.
3. Zárja be az ajtót:
 - Mozgatható redőnnel és szárnyas ajtóval **(A)**: kézzel zárja be az ajtót.
 - Függőleges mozgatható redőnnel **(B)**: az ajtó automatikusan bezár, miután elindította a felrázó ciklust a következő bekezdésben megadottak szerint.

Mozgatható redőnnel és szárnyas ajtóval az ajtó biztonsági berendezése megakadályozza, hogy a felrázó ciklus bekapcsoljon, ha az ajtó nyitva van és a betöltő ajtót blokkolva tartja a felrázás alatt.

6.3 Εκτέλεση ενός κύκλου ανάδευσης

1. Αν χρειαστεί, ανοίξτε την πόρτα:
 - Με συρόμενο ρολό και παλινδρομική πόρτα **(A)**: ανοίξτε χειροκίνητα την πόρτα.
 - Με κατακόρυφη αυτόματη συρόμενη πόρτα **(B)**: πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου **ⓘ** για να ανοίξετε την αυτόματη πόρτα.
2. Φορτώστε τη συσκευασία ακολουθώντας τις διαδικασίες και τις υποδείξεις του κεφαλαίου 6.2.
3. Κλείστε την πόρτα:
 - Με συρόμενο ρολό και παλινδρομική πόρτα **(A)**: κλείστε την πόρτα χειροκίνητα.
 - Με κατακόρυφη συρόμενη αυτόματη πόρτα **(B)**: Η πόρτα θα κλείσει αυτόματα αφού εκκινηθεί ο κύκλος ανάδευσης όπως υποδεικνύεται στην ακόλουθη παράγραφο.

Με συρόμενη πόρτα ρολού και παλινδρομική πόρτα, η ασφάλεια της πόρτας εμποδίζει την ενεργοποίηση του κύκλου ανάδευσης αν η πόρτα είναι ανοιχτή και διατηρεί την πόρτα φόρτωσης κλειδωμένη κατά την ανάδευση.

4. Ha AUTOMATIKUS felrázó programot szeretne végrehajtani, akkor nyomja meg a **AUTO** gombot. A felrázó ciklus paramétereit (lezáróerő, forgási sebesség, a ciklus időtartama) a csomag magassága függvényében automatikusan válassza ki.

5. Az előre beállított felrázó programok egyikének végrehajtásához, nyomja meg a megfelelő gombokat (például  vagy  gombot).

- **Egyszer** nyomja meg, hogy kiválassza az első programot
- **Többször** nyomja meg, hogy végiggörögessen a többi programon

A gomb megnyomásával a kijelzőn megjelenik a kiválasztott program neve.

6. Szükség esetén módosítsa a felrázás idejét a szabályozó   gombokkal. Beállíthat egy időt, ha az AUTO programot választotta ki.

7. Nyomja meg a ciklus elindító/leállító  gombot vagy **tartsa lenyomva a kiválasztott programnak megfelelő ciklus gombot**.

A beállított idő elteltével a felrázó ciklus befejeződik; a forgó mechanika lelassítja a mozgását, amíg kiindulási helyzetben le nem áll teljesen.

A felrázási ciklus végén kihúzhatja a csomagokat.

Ha a gépen függőleges, automatikus ajtó van, akkor az ajtó automatikusan kinyílik a ciklus végén, és engedje meg a csomag kivételét.

A gép ekkor kész új felrázási ciklus végrehajtására; a felrázó program újra fel lesz ajánlva, amit befejeződött.



VESZÉLY

Bármilyen vészhelyzetben a felrázó ciklus alatt nyomja meg a vörös vészjelző gombot (3.6. fejezet).

6.3.1 Korai leállítás

A felrázó ciklust bármikor megállíthatja.

Ha a felrázó ciklust a beállított idő lejárta előtt Szeretné befejezni:

- Nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot  vagy
- **tartsa lenyomva a ciklusgombok bármelyikét.**

4. An θέλετε να εκτελέσετε το ΑΥΤΟΜΑΤΟ πρόγραμμα ανάδευσης, πατήστε το κουμπί **AUTO**. Οι παράμετροι του κύκλου ανάδευσης (δύναμη σύσφιξης, ταχύτητα περιστροφής και χρόνος κύκλου) επιλέγονται αυτόματα με βάση το ύψος της συσκευασίας.

5. Για να εκτελέσετε ένα από τα προεγκατεστημένα προγράμματα ανάδευσης, πατήστε τα αντίστοιχα κουμπιά (για παράδειγμα  ή ).

- Πατήστε το κουμπί **μια φορά** για να επιλέξετε το πρώτο πρόγραμμα
- Πατήστε το κουμπί **διάφορες φορές** για να κυλήσουν τα άλλα προγράμματα

Με την πίεση του κουμπιού, στην οθόνη εμφανίζεται το όνομα του επιλεγμένου προγράμματος.

6. Αν χρειαστεί, τροποποιήστε το χρόνο ανάδευσης με τα κουμπιά ρύθμισης  . Μπορείτε να θέσετε ένα χρόνο ακόμη κι αν έχει επιλεγεί το πρόγραμμα AUTO.

7. Πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου  ή **κρατήστε πατημένο το κουμπί του κύκλου που αντιστοιχεί στο επιλεγμένο πρόγραμμα**.

Στο τέλος του καθορισμένου χρόνου, ο κύκλος ανάδευσης ολοκληρώνεται. Ο περιστρεφόμενος μηχανισμός επιβραδύνει την κίνηση του μέχρις ότου σταματήσει στην αρχική του θέση.

Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος ανάδευσης, η συσκευασία μπορεί να αφαιρεθεί.

Εάν το μηχάνημα διαθέτει μια κατακόρυφη συρόμενη αυτόματη πόρτα, η πόρτα θα ανοίξει αυτόματα στο τέλος του κύκλου, επιτρέποντάς σας να αφαιρέσετε τη συσκευασία.

Το μηχάνημα είναι τώρα έτοιμο να εκτελέσει έναν νέο κύκλο ανάδευσης. Θα προταθεί το πρόγραμμα ανάδευσης που μόλις εκτελέστηκε.



KINΔΥΝΟΣ

Σε κάθε περίπτωση έκτακτης ανάγκης κατά τη διάρκεια του κύκλου ανάδευσης, πατήστε το κόκκινο κουμπί έκτακτης ανάγκης (κεφάλαιο 3.6).

6.3.1 Πρόωρη παύση

Μπορείτε να σταματήσετε έναν κύκλο ανάδευσης οποιαδήποτε στιγμή.

Για να ολοκληρώσετε τον κύκλο ανάδευσης πριν τη λήξη του τεθέντος χρόνου:

- Πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης του κύκλου  ή
- Κρατήστε πατημένο ένα οποιοδήποτε από τα κουμπιά του κύκλου.

6.3.2 Hibaállapot

A gép a felhasználónak esetleges működési rendellenességeket vagy hibákat jelez a kijelzőn megjelenített hibakódokkal.



Reddönyös vagy szárnyas és csúszóajtókkal: ha a gép üzemzavarban van, és fel van engedve a vészjelző gomb, akkor az ajtó nincs lezárva.

A gép RIASZTÁSOKAT (ALRxx) vagy FIGYELMEZTETÉSEKET (WRNxx) jelenít meg.

- Egy **riasztás** megoldásához nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot, a riasztás elhallgattatásához és eltávolításához (például ALR09, AZ ÁTHERYEZÉS NEM FEJEZŐDÖTT BE).
- Egy **figyelmeztetés** megoldásához viszont elég, ha megnyomja a kért gombot, amely lehetővé teszi a folyamatban lévő tevékenység befejezését (például WRN 01 ZÁRJA BE AZ AJTÓT).

Az aktív hibakódok folyamatosan jelennek meg, a feliratukkal felváltva. Ha egy hiba aktív, akkor a gépet nem lehet tovább használni.

Ellenőrizze, hogy a hibás működés automatikusan megoldódik-e. Ellenkező esetben keresse fel a kijelölt ügyfélszolgálatot és adja meg a hibakódot, hogy megállapíthassa a létrejött hiba típusát.

Az alábbiakban látható riasztás és figyelmeztetés üzenetek listája, a hozzátartozó megoldásokkal, amelyekkel a kezelő a gépen megoldhatja a rendellenességeket.

Ha a hibás állapot nem oldódik meg, akkor keresse fel a helyi, kijelölt ügyfélszolgálatot.



FIGYELMEZTETÉS

Riasztás után mielőtt megnyomja a ciklus elindító/leállító gombot, ajánlatos kinyitni az ajtót (ha lehet) és ellenőrizni a tartályok állapotát. Ha a tartály nincs lezárva, akkor távolítsa el (ha lehet) mielőtt áthelyezést hajt végre.



Egyéb riasztási kódokért forduljon a hivatalos műszaki szolgálathoz.

6.3.2 Színhelyes sφάλματος

To mēhánēma epishmáinei sto chrēstē tuchón anwmalies leitourgias ē bláβes mēsō kwdikón sφάλματος pou emfanízontai stēn othōnē.



Gia mēhánēma se ēkdoση me pórtā me roló kai pórtā palindromikē: an to mēhánēma ēina se katástasē sφάλματος kai to koumpí ēktaktēs anágkēs afhēmēno, ē pórtā den ēina asφαλισμένη.

To mēhánēma emfanízei SYNAGERMOYS (ALRxx) ē PROEIDOPHSEIS (WRNxx).

- Gia tēn antimetōpishē enós **synagermou** chreázetai na patēsete kai na afhēsete to koumpí ēktaktēs anágkēs, gia tē sígasē tou synagermou kai na ton exoudeterōsete (gia parádēigma, ALR09 EPANATOPHETHSH MH PERATΩΘEISA).
- Antítheta, gia tēn antimetōpishē mias **proeidopoiēshēs**, arkeí na proβeíte stēn eidikē apaitoumēnē enérgeia, pou epitrépei tēn olokλήrōshē tēs drastēriótētas se exēlixi (gia parádēigma, WRN 01 KLEIΣE THN PORTA).

Oi energeí kwdikí sφάλματος emfanízontai sunexwś, enallāsōmēnoi me tēn perigrāphē tous. An upárxei sφάλμα, to mēhánēma den mporéi plēon na chrisimopoiēthēi.

Elégxte an ē dusleitourgía epilúetai autómata. Se antíthetē perípōshē, ēina aparaítēto na epikoinwnēsete me tēn exousiodotēménē uphresía paréchontas ton kwdikó sφάλματος gia na prosdioristēi o tūpos tou sφάλματος pou éxei symbeí.

Parakátō ēina mia lίστα mēnuμάτων synagermou kai proeidopoiēshēs me tis shetikēs epitrepētēs λύseis gia ton chēiristē tou mēhánēματος gia tēn epílusē tēs anwmalías.

Éan ē katástasē sφάλματος den epilutēi, epikoinwnēsete me tēn exousiodotēménē tēchnikē upostērixi.



PROEIDOPHSH

Mētá apó énan synagermó, prin patēsete to koumpí ēkkinēshēs/ akinhτοποίησης kúkλου, protéinetai na anoízete tēn pórtā (an ēina efiktó) kai na elégxete tēn katástasē tou docheíou. An to docheío den ēina sφραγισμένο, afhairésate to (an ēina efiktó) prin ektelésate tēn epanatoποθέτηση.



Gia tous állois kwdikous synagermou apeυθυνthíte stēn exousiodotēménē tēchnikē upostērixi.

ALR00 - VÉSZHELYZET

Az üzenet akkor jelenik meg, amikor megnyomja a vészleállítási gombot.

A megjelenítés törléséhez engedje fel a vészjelző gombot.

Miután felengedte a vészjelző Gombot, előfordulhat, hogy a gépet a helyes működés kezdeti állapotába kell visszaállítani. Ehhez nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

WRN01 - ZÁRJA BE AZ AJTÓT

Az üzenet akkor jelenik meg, amikor a ciklus elindítását parancsolja meg, miközben az ajtó nyitva van.

Zárja be az ajtót, hogy törölje a megjelenítést.

WRN04 - TOLJA MEG AZ ALSÓ LAPOT

Az üzenet akkor jelenik meg, amikor az alsó lezáró lap nincs helyesen bedugva, vagy nem érzékeli a vonatkozó érzékelő alá bedugott lap helyzetét.

Erővel nyomja be az alsó lapot, amíg bekattan a helyére.

WRN08 - KIINDULÁSI HELYZET

Az üzenet akkor jelenik meg, amikor a gép nincs a ciklus elindításához helyes kiindulási helyzetben, amely:

- a felrázó mechanika legyen függőleges helyzetben
- dugja be az áthelyező csapot
- a lezáró lapok teljesen legyenek nyitva

Nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

A kiindulási helyzet visszaállítása ezzel a folyamattal vészleállítást után vagy a tápellátás hirtelen megszakítása után szükséges.

Megjegyzés: ha szükséges, akkor ellenőrizze a tartály állapotát és a forgórész mechanikus helyzetét, mielőtt elvégzi az áthelyezést, és engedje fel az ajtót, és végezzen szemrevételezést (3.7.2, 3.7.3 és 3.7.4 fejezet).

ALR09 - ÁTHELYEZÉS NINCS BEFEJEZVE

Az üzenet akkor jelenik meg, ha a gép nem fejezte be helyesen a mechanikus áthelyezési folyamatot.

Nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot és ezt követően nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

ALR11 - CSAP MOTOR HIBA

Az áthelyező csap motorja blokkolva van, az érzékelők nem működnek vagy a beakasztó rugó csapja megsérült.

Műszaki ügyfélszolgálatra van szükség a csapérzékelők csatlakozásainak és működésének, valamint a működtető motor és a rugó ellenőrzésére.

WRN18 - TÚL MAGAS

A felkeverendő tartály túl magas vagy a lezárást ellenőrző rendszer hibásan működik (a lezáró motor vagy a lapok helyzetének érzékelője).

Nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot és ezt követően nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

Tartsa be a kézikönyvben meghatározott tartók méreteit.

WRN19 - TÚL ALACSONY

A felkeverendő tartály túl alacsony, vagy nincs jelen, vagy a lezárást ellenőrző rendszer hibásan működik (a lezáró motor vagy a lapok helyzetének érzékelője).

Nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot és ezt követően nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

Tartsa be a kézikönyvben meghatározott tartók méreteit.

ALR00 - ÉKTAKTAKT ANAGKHA

To mhnyma emfanízetai ótan pathtéi to koumpí akinhotoipóihshs se éktaκτη ανάγκη.

Afhíste to koumpí éktaκτηs ανάγκης gia na akurwósete tñn probolhí.

Metá tñn apodésmeyshs tñs katástashs éktaκτηs ανάγκης mporei na xreiasτεί na féréte to mñhánhma stñ swstí arkhikí katástasñ leitourgiás patwntas to koumpí ekkínshshs/ akinhotoipóihshs kýkloy.

WRN01 - KLEISE THN PORTA

To mhnyma emfanízetai ótan paraggélletai ã ekkínshsh tou kýkloy enw ã pórtta eínai ανοιχτή.

Kléiste tñn pórtta gia na akurwósete tñn probolhí.

WRN04 - SPPOΞE KATW PLAKA

To mhnyma emfanízetai ótan ã kátw pláka súsfihshs den échi topothethtéi swstá ã den échi entopistéi ã thésh tñs plákas apó ton sxetiko aisthtítra.

Sprowíte dynatá tñn kátw pláka méxri tñ thésh asfálshshs tñs.

WRN08 - APXIKES SYNΘHKES

To mhnyma emfanízetai ótan to mñhánhma den brísketai stis swstés arkhikés synthíkes gia tñn ektélesh tou kýkloy, oi opoíes eínai:

- O mñhanismós anádeushs prépei na eínai se katakórufh thésh
- o péiros epanatopothétshs prépei na échi eisaqhéi
- Oi plákkes súsfihshs prépei na eínai teléiws ανοιχτές

Patíste to koumpí ekkínshshs/akinhotoipóihshs tou kýkloy.

H apokatástasñ twn arkhíkw synthíkw súmfwna me autí tñ diadikasia eínai aparaítth metá apó diakopí éktaκτηs ανάγκης ã metá apó xafnikí diakopí tñs trofodoshís.

Shmeíwsh: éán eínai aparaíttho na eléngxete prwta tñn katástasñ tou doxeíoy kai tñ thésh tou peristrefómeyoy mñhanismoy, prin tñn epanatopothétsh, ã pórtta mporei na apasfalistéi kai na pragmatopoihtéi énas optikós élegchos (kefálaiia 3.7.2, 3.7.3 kai 3.7.4).

ALR09 - EPANATOPOΘETHSH MH PERATΘHEISA

To mhnyma emfanízetai ótan to mñhánhma den échi olokhlrwsei swstá tñ diadikasia mñhanikís epanatopothétshs.

Patíste kai afhíste to koumpí akinhotoipóihshs se éktaκτη ανάγκη kai akolouthws patíste to koumpí ekkínshshs/ akinhotoipóihshs kýkloy.

ALR11 - SFALMA KINHHTHRA PEIPOY

O kinhtítras tou péiroy epanatopothétshs eínai mplotokarisménos, oi aisthtítres den leitourgoún ã to elatíhrio zeúxhs tou péiroy eínai katestramméno.

Apaitéitai texnikí bohítheia gia ton élegcho twn syndésewn kai tñs leitourgiás twn aisthtítrwn péiroy, tou kinhtítra metádoshs kínhshs kai tou elathtíroy.

WRN18 - POLY ΨHΛO

To doxeío pros anámixh eínai polý yshlò ã upárxei dysleitourgía tou systímatos eléghoy súsfihshs (kinhtítras súsfihshs ã aisthtítres théshs plakwv).

Patíste kai afhíste to koumpí akinhotoipóihshs se éktaκτη ανάγκη kai akolouthws patíste to koumpí ekkínshshs/ akinhotoipóihshs kýkloy.

Na tñreíte tis diastásiess twn doxeíoy pou anaférontai sto egxheirídio.

ALR22 - JELADÓ HIBA

Az érzékelő által felfedezett lezáró lap helyzete nem felel meg a motor által küldött parancsának, vagy a vezérlőelektronika nem érzékeli helyesen a lezáró lap mozgását.

Műszaki ügyfélszolgálat szükséges a helyes lezárási feltételek biztosításához.

ALR26 - NYITOTT AJTÓ HIBA

Az üzenet akkor jelenik meg, ha az ajtó váratlan mozgását érzékeli a ciklus közben, vagy a lapok nyitási/zárási fázisa közben.

Automatikus ajtó esetében az üzenet az ajtó automatikus nyitása és zárása közben is megjelenhet, ha a mozgás nem helyes és szabályozni kell (pl. az ajtó zárását valami akadályozza). Ha viszont az üzenet akkor jelenik meg, amikor felrázási ciklus van folyamatban, akkor azt jelenti, hogy hiba történt a szabályozás során vagy a zárt ajtó érzékelője hibásan működik.

A megoldáshoz redőnyös vagy szárnyas ajtóval:

1. Zárja be az ajtót.
2. Nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot.
3. Nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

A megoldáshoz automatikus ajtóval:

1. Nyomja meg és engedje fel a vészjelző gombot.
2. Nyomja meg a ciklus elindító/leállító gombot.

Az ajtó záró és újra nyitó ciklust végez, hogy ellenőrizze a helyes működést.

Ekkor elindíthat egy új ciklust, ha ismét megnyomja a ciklus elindító/leállító gombot.

WRN19 - ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ

Το δοχείο προς ανάμιξη είναι πολύ χαμηλό ή υπάρχει δυσλειτουργία του συστήματος ελέγχου σύσφιξης (κινητήρας σύσφιξης ή αισθητήρες θέσης πλακών).

Πατήστε και αφήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη και ακολουθώντας πατήστε το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου.

Να τηρείτε τις διαστάσεις των δοχείων που αναφέρονται στο εγχειρίδιο.

ALR22 - ΣΦΑΛΜΑ ENCODER

Η θέση των πλακών σύσφιξης που ανιχνεύεται από τον αισθητήρα είναι ασυμβίβαστη με την εντολή που αποστέλλεται στον κινητήρα ή τα ηλεκτρονικά ελέγχου δεν ανιχνεύουν σωστά την κίνηση των πλακών σύσφιξης.

Απαιτείται τεχνική βοήθεια για τη διασφάλιση των σωστών συνθηκών σύσφιξης.

ALR26 - ΣΦΑΛΜΑ ΑΝΟΙΧΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Το μήνυμα εμφανίζεται αν ανιχνευτεί μια απροσδόκητη κίνηση της πόρτας, κατά τη διάρκεια του κύκλου ή κατά τη διάρκεια της φάσης ανοίγματος /κλεισίματος πλακών.

Σε περίπτωση αυτόματης πόρτας, το μήνυμα μπορεί να εμφανιστεί κατά τη διάρκεια των αυτόματων λειτουργιών ανοίγματος και κλεισίματος πόρτας, εάν η κίνηση δεν είναι σωστή και κανονική (π.χ., το κλείσιμο της πόρτας εμποδίζεται από εμπόδιο). Αν αντίθετα εμφανιστεί το μήνυμα ενώ βρίσκεται σε εξέλιξη ένας κύκλος ανάδευσης, αυτό θα μπορούσε να σημαίνει ότι υπάρχει πρόβλημα ρύθμισης ή δυσλειτουργίας του αισθητήρα κλειστής πόρτας.

Για να το λύσετε, με πόρτα με ρολό ή μια παλινδρομική πόρτα:

1. Κλείστε την πόρτα.
2. Πατήστε και αφήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.
3. Πατήστε το πλήκτρο εκκίνησης/ακινητοποίησης του κύκλου.

Για την αντιμετώπιση, με αυτόματη πόρτα:

1. Πατήστε και αφήστε το κουμπί ακινητοποίησης σε έκτακτη ανάγκη.
2. Πατήστε το πλήκτρο εκκίνησης/ακινητοποίησης του κύκλου.

Η πόρτα εκτελεί έναν κύκλο κλεισίματος και εκ νέου ανοίγματος για να επαληθεύσει τη σωστή λειτουργία.

Σε αυτό το σημείο, θα είναι δυνατό να ξεκινήσει ένας νέος κύκλος πατώντας ξανά το κουμπί εκκίνησης/ακινητοποίησης κύκλου.

7 RENDSZERES KARBANTARTÁS

7.1 Általános figyelmeztetések

Ez alatt a folyamat alatt viselje a következő védőfelszereléseket.



MECHANIKAI KOCKÁZATTAL
SZEMBEN VÉDŐ KESZTYŰK
(SZAKADÁS, VÁGÁS)



VESZÉLY

Bármilyen karbantartási folyamat végrehajtása előtt kapcsolja ki a gépet és válassza le az áramellátó kábelt.

A gép karbantartási fázisai alatt nagyobb a színezőanyagokkal érintkezés veszélye; tartsa be a 3.2. fejezetben olvashatóakat.



FIGYELMEZTETÉS

Az UNI EN ISO 13849-1:2016 szabvány szerinti biztonsági kör elemzéssel kapcsolatban a K1 és K2 érintkező 19 éve nem végez biztonsági funkciót, ezért a gép biztonságos állapotának fenntartásához cserélje ki őket.

A cserét csak képzett és engedélyezett ügyfélszolgálati szakember végezheti.

A fentitől eltérő közbeavatkozásokhoz keresse fel a gyártót, vagy engedélyezett ügyfélszolgálatot.

7.2 Tisztítás

A gépet szennyező okok lehetnek kontingens jellegűek (a festék felborult), de idővel felhalmozott por is okozhatja. Az első esetben azonnal közbe kell lépni, míg a második esetben Rendszeres közbeavatkozás szükséges.



FIGYELMEZTETÉS

NE HASZNÁLJON HÍGÍTÓKAT VAGY SÚROLÓSZERKEKET.

NE HASZNÁLJON VÍZSUGARAT VAGY VÍZGŐZT A GÉP BELSEJÉNEK TISZTÍTÁSÁHOZ.

7.2.1 Külső tisztítás

Az általános tisztításhoz tisztítsa meg a burkolatokat, a gép paneljeit és vezérlőit a szennyeződés, por és Esetleges folt eltávolításához egy puha, száraz vagy enyhén lágy oldószerekkel megnedvesített ruhával.

A csúszásveszély elkerülése érdekében mindig tartsa tisztán a gépet körülvevő padlót a termék kiömlésével szemben.

7.2.2 Belső tisztítás

Ha a termék Kifolyik a gépben, akkor azonnal lépjen közbe és távolítsa el nedves ruhával vagy kefével.

A kiürített folyadékok az alján gyűlnek össze és a drenáló lyukakon keresztül elfolyhatnak, ha a gépet enyhén megdönti.

A gépen speciális spriccolás elleni védelem van, amely védi a felső zárócsavarokat és a kihúzható lapok sínjeit az esetleges termékpermettől.

7 TAKTIKAI SZINTHEZ

7.1 Genikés Proeiopoiehies

Eíai apaiaihto oi arióioi ia autés tis leiiuuiés na ioruú ta akóluha mésa aoiikís irosiasías.



ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ
ΑΠΟ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥΣ
ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ (ΣΧΙΣΙΜΟ,
ΚΟΠΗ)



KINΔYNOΣ

Πριν κάνετε οποιαδήποτε παρέμβαση συντήρησης σβήστε το μηχάνημα και αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από την ηλεκτρική πρίζα.

Κατά τη διάρκεια των φάσεων συντήρησης του μηχανήματος υπάρχει υψηλός κίνδυνος επαφής με το προϊόν χρωστικής. Ακολουθήστε τις οδηγίες στο κεφάλαιο 3.2.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σε σχέση με την ανάλυση κυκλωμάτων ασφαλείας σύμφωνα με το πρότυπο UNI EN ISO 13849-1:2016, οι δύο επαφές K1 και K2, μετά το 19ο έτος, δεν ασκούν πλέον τη λειτουργία ασφαλείας, επομένως η αντικατάστασή τους είναι απαραίτητη για να διατηρείται το μηχάνημα σε ασφαλείς συνθήκες.

Η αντικατάσταση πρέπει να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό υποστήριξης.

Για άλλες παρεμβάσεις εκτός από αυτές που αναφέρονται, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία υποστήριξης.

7.2 Καθαριότητα

Οι αιτίες που προκαλούν το λέκισμα του μηχανήματος μπορούν να είναι συμπτωματικές (αναστροφή χρώματος) ή μπορεί να οφείλονται στη συσσώρευση της σκόνης με τον καιρό. Στην πρώτη περίπτωση είναι ανάγκη να παρέμβετε αμέσως ενώ στη δεύτερη υπάρχει ένα περιοδικό διάστημα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΝΕΝΑ ΔΙΑΛΥΤΙΚΟ Ή ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΚΤΟΞΕΥΣΕΙΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΤΜΟΥ ΓΙΑ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ.

7.2.1 Εξωτερική καθαριότητα

Με κάθε έναρξη βάρδιας (κάθε μέρα) συνιστάται να γίνεται γενικός καθαρισμός των επενδύσεων, των καπακιών και των χειριστηρίων του μηχανήματος προκειμένου να αφαιρεθούν οι βρομιές, η σκόνη και τυχόν λεκέδες χρωστικής ουσίας χρησιμοποιώντας ένα μαλακό στεγνό πανί ή εμποτισμένο με ένα ελαφρύ διάλυμα απορρυπαντικού.

Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ολίσθησης, διατηρείτε πάντα το δάπεδο που περιβάλλει το μηχάνημα καθαρό από τυχόν διαρροές προϊόντος.

7.2.2 Εσωτερική καθαριότητα

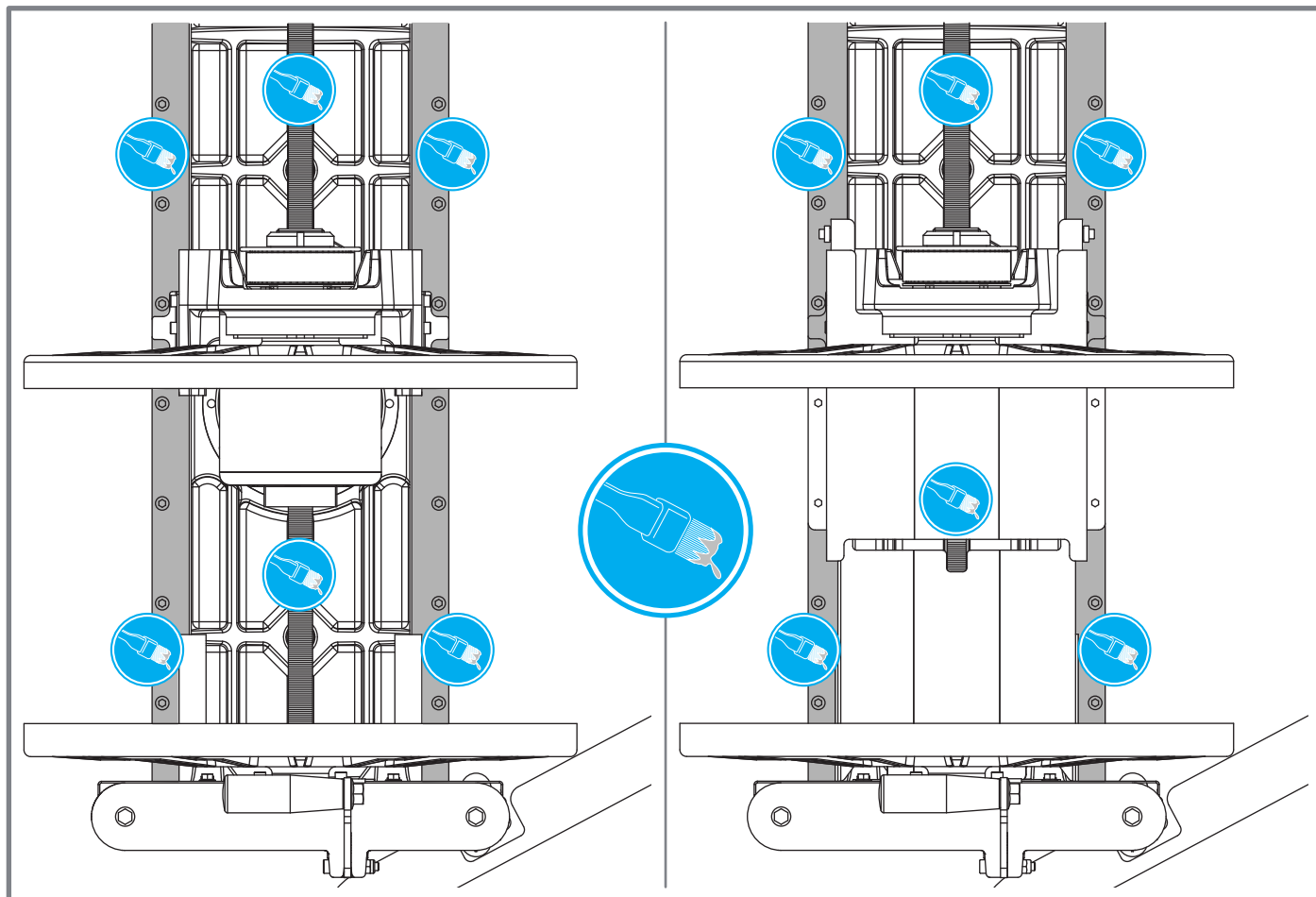
Σε περίπτωση διαρροής προϊόντος στο εσωτερικό του μηχανήματος, λάβετε αμέσως μέτρα για να το αφαιρέσετε, χρησιμοποιώντας ένα υγρό πανί ή σπάτουλα.

Τα υγρά αποστράγγισης συλλέγονται στον πυθμένα και μπορούν να αποστραγγιστούν από τις οπές αποστράγγισης δίνοντας μια ελαφριά κλίση στο μηχάνημα.

Το μηχάνημα διαθέτει ειδική προστασία κατά της εκτόξευσης πιτσιλιών που προστατεύει την επάνω βίδα σύσφιξης και τους οδηγούς της αφαιρούμενης πλάκας από τυχόν πιτσιλιές προϊόντος.

6. Kenje be a felső és alsó zárócsavarokat és a rázómechanika csúszósíneken. Kézzel forgassa el a mechanikát, szükség szerint.
7. Ismét csatlakoztassa a tápellátást, kapcsolja be a gépet (5.5. fejezet) és engedje fel a vészjelző gombot..
8. Végezzen egy vagy több rázókörét, hogy a lapok bezáródhassanak és ezt követően úgy nyílhasson ki, hogy a kenőanyagot egyformán el lehessen kenni.

6. Εκτελέστε τις εργασίες λίπανσης στην επάνω και κάτω βίδα σύσφιξης και στους οδηγούς ολίσθησης του μηχανισμού ανάδευσης. Στρέψτε χειροκίνητα το μηχανισμό, αν χρειαστεί.
7. Συνδέστε ξανά την τροφοδοσία, ενεργοποιήστε το μηχάνημα (κεφάλαιο 5.5) και αφήστε το κουμπί έκτακτης ανάγκης.
8. Εκτελέστε έναν ή περισσότερους κύκλους ανάδευσης για να επιτρέψετε στις πλάκες να κλείσουν και στη συνέχεια να ανοίξουν έτσι ώστε να απλώσουν το λιπαντικό πιο ομοιόμορφα.

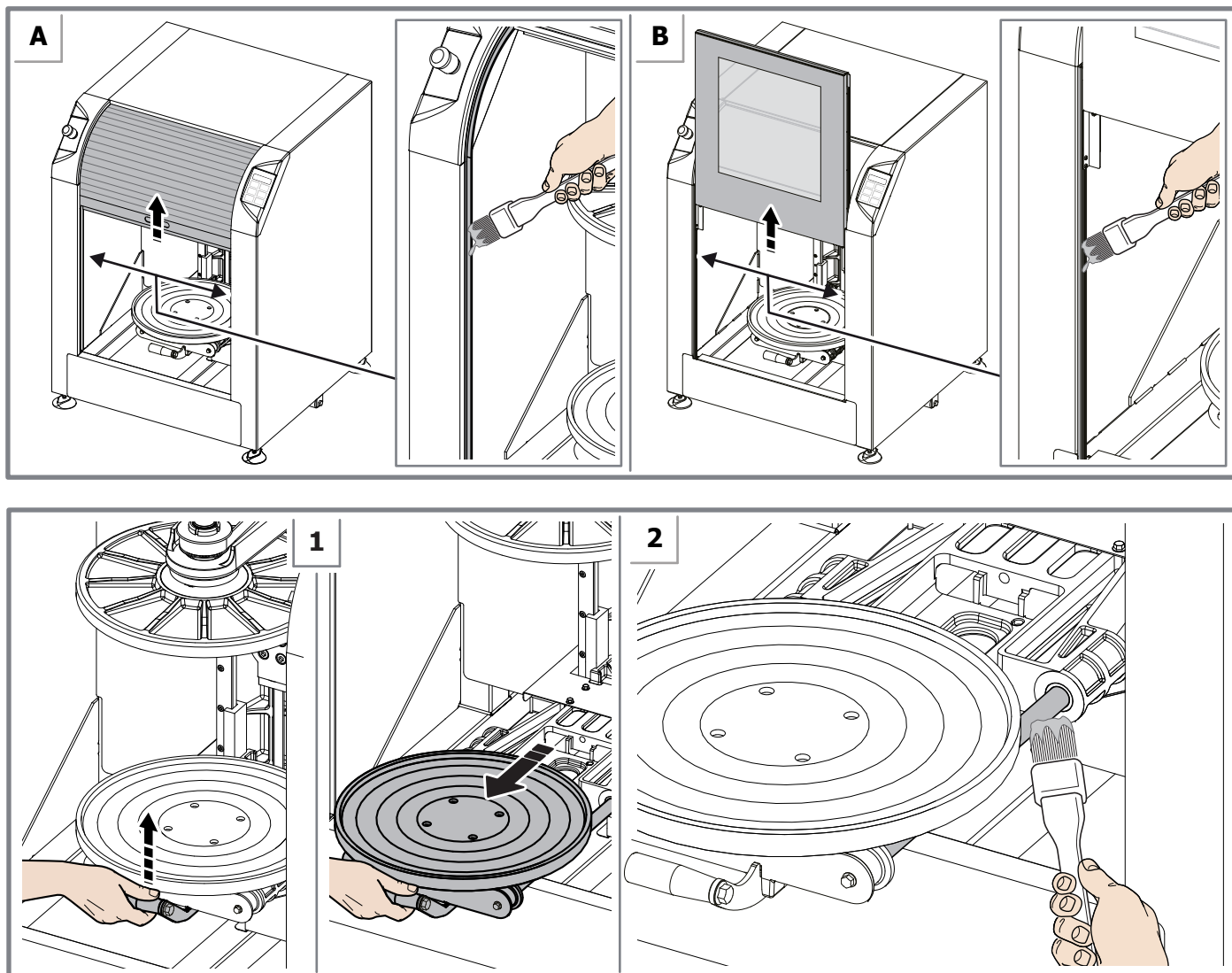


7.3.2 Az ajtó csúszósínek és a kihúzható lap sínjeinek kenése

1. Tisztítsa meg és kenje be az ábrán látható pontokban.
2. A redőnyös ajtót és a kihúzható lapokat csúsztassa el a kenőanyag szétkenéséhez.

7.3.2 Λίπανση των οδηγών κύλισης πόρτας και των οδηγών της αποσπώμενης πλάκας

1. Καθαρίστε και λιπάνετε στα σημεία που δείχνει η εικόνα.
2. Σύρετε την πόρτα ρολού και την αφαιρούμενη πλάκα για να απλώσετε το λιπαντικό.

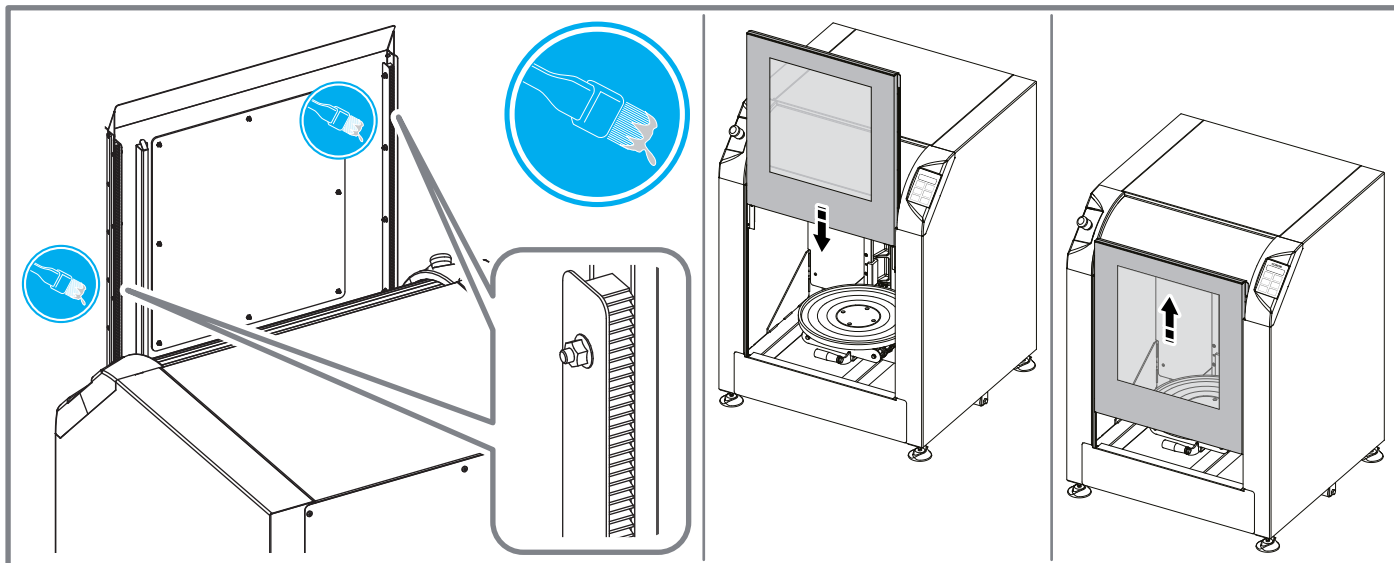


7.3.3 Fogasléc kenése (csak függőleges automatikus csúszóajtó)

1. Az ábra szerint kenje be a fogaslécet.
2. Nyissa ki és zárja be az automatikus ajtót, hogy széthordja a kenőanyagokat.

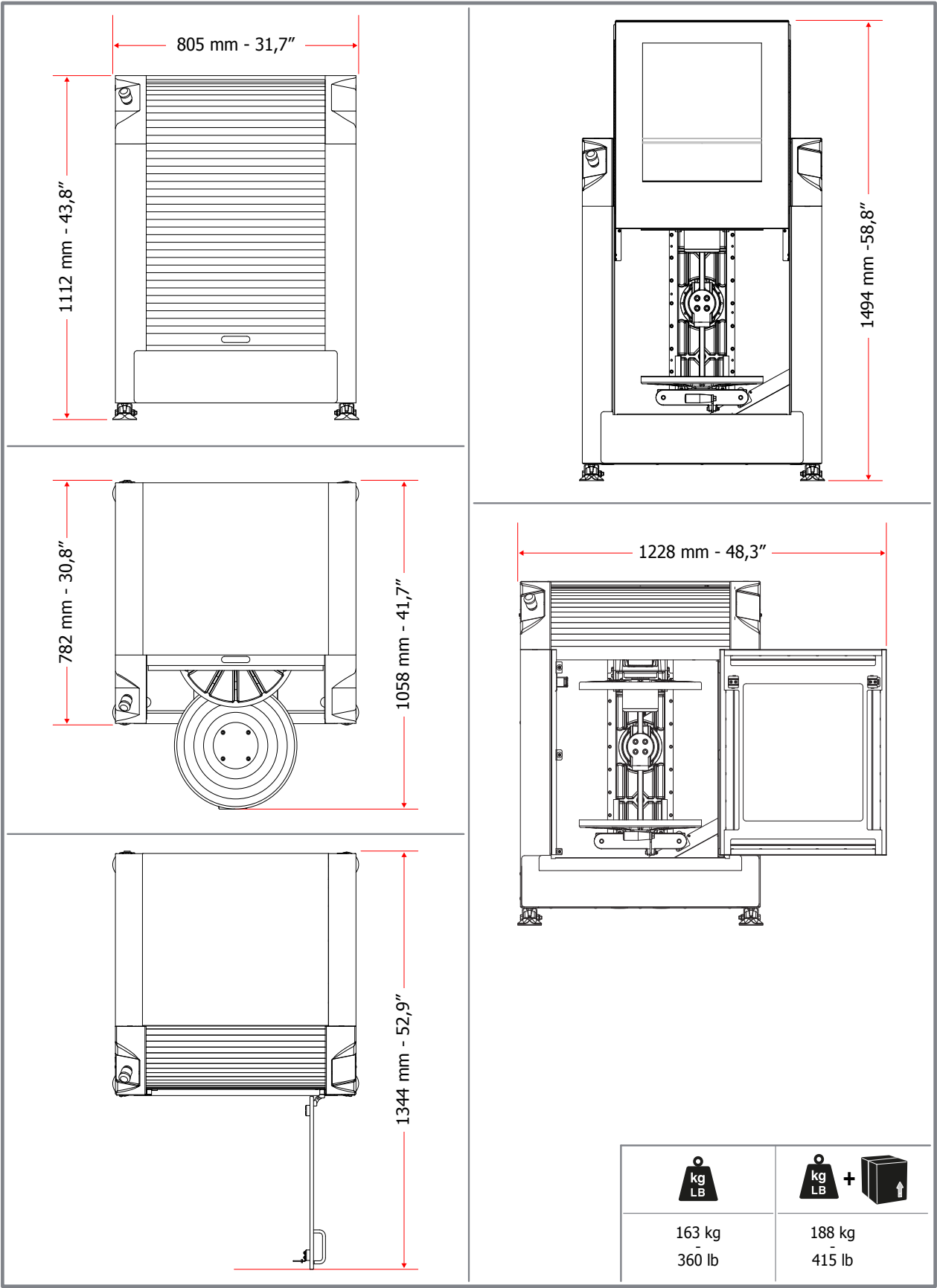
7.3.3 Λίπανση της κρεμαγιέρας (μόνο συρόμενη κατακόρυφη αυτόματη πόρτα)

1. Λιπάνετε την κρεμαγιέρα όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.
2. Ανοίξτε και κλείστε την αυτόματη πόρτα για να απλώσετε το λιπαντικό.



8.4 Méretek és súly

8.4 Διαστάσεις και βάρος



Vibrációellenes lábak szabályozó magassága 0÷25 mm.

Υψος ρύθμισης των αντικραδασμικών ποδών 0÷25 mm

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

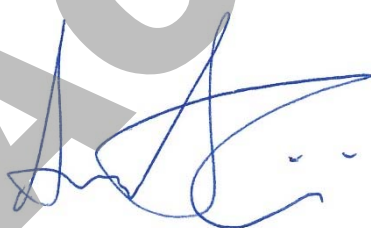
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sukladno precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkolkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflín, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojis sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'iek tikkompila l-fajj tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita' taghghom stess li l-magna li ghalija qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita' Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d-disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita'.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 01/01/2023

